



Bundesministerium  
des Innern, für Bau  
und Heimat

Bundesamt  
für Migration  
und Flüchtlinge

ITALIENISCH

# Benvenuti in Germania

Informazioni per gli immigrati







# Guida all'opuscolo





# Contenuti

<b>Prefazione</b>	<b>8</b>
<b>I. Ingresso in Germania</b>	<b>10</b>
1. Requisiti di ingresso	10
2. Informazioni sul ricongiungimento familiare	13
<b>II. Imparare il tedesco</b>	<b>16</b>
1. Il corso di integrazione: lingua e non solo	16
2. Il tedesco per il lavoro	20
3. Il tedesco per bambini e adolescenti	21
<b>III. Informazioni e consigli</b>	<b>22</b>
1. Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)	22
2. Servizi di consulenza per giovani immigrati – Consulenza per giovani con background di migrazione (JMD)	26
3. Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati	28
4. Internet come risorsa informativa	28
<b>IV. Soggiorno e naturalizzazione</b>	<b>30</b>
1. Punto di riferimento per le domande legate al diritto di soggiorno	30
2. Informazioni sul diritto di soggiorno	33
3. La naturalizzazione	38
<b>V. Lavoro e professione</b>	<b>42</b>
1. Riconoscimento titoli e professioni	43
2. Orientamento professionale, centri per l'impiego e l'apprendistato	45
3. Aggiornamento professionale	50

4.	Creazione di microimprese e lavoro autonomo	51
5.	Diritto del lavoro: orari di lavoro, ferie e malattia	53
6.	Redditi e imposte	55
<b>VI.</b>	<b>Alloggio</b>	<b>56</b>
1.	Ricerca appartamento	56
2.	Cosa fare dopo il trasloco?	58
3.	Sostegno da parte dello Stato	59
4.	Affitto e diritto di locazione	61
<b>VII.</b>	<b>Bambini e famiglia</b>	<b>66</b>
1.	Gravidanza e tutela della maternità	66
2.	Congedo parentale e indennità parentale	71
3.	Assegni familiari e indennità supplementari per figli a carico	75
4.	Servizi per l'infanzia	78
5.	Conflitti, crisi e violenza in famiglia	79
<b>VIII.</b>	<b>Scuola, apprendistato e università</b>	<b>82</b>
1.	Il sistema scolastico e le tipologie di scuola in Germania	82
2.	Formazione professionale	88
3.	Studiare in Germania	90
4.	Istruzione per adulti	93
<b>IX.</b>	<b>Salute e prevenzione</b>	<b>94</b>
1.	Assistenza in caso di malattie e infortuni	94
2.	Esami per la prevenzione di malattie e vaccinazioni	97
3.	Consulenza per HIV/AIDS/informazioni sulle malattie sessualmente trasmissibili (STI)	99
4.	Assistenza per tossicodipendenti persone affette da dipendenze	101
5.	Partecipazione alla vita sociale delle persone disabili	102

<b>X.</b>	<b>Banche e assicurazioni</b>	<b>104</b>
	1. Operazioni finanziarie e mezzi di pagamento	104
	2. Previdenza sociale obbligatoria	106
	3. Assicurazioni personali e su beni materiali	115
<b>XI.</b>	<b>Acquisti e tutela del consumatore</b>	<b>116</b>
	1. Acquisti e pagamento	116
	2. Garanzie	118
	3. “Vendita a domicilio”, per corrispondenza o e-mail oppure contratti stipulati su Internet	119
<b>XII.</b>	<b>Associazioni e organizzazioni</b>	<b>122</b>
	1. Associazioni e circoli	122
	2. Organizzazioni per immigrati	124
<b>XIII.</b>	<b>Vivere in Germania</b>	<b>126</b>
	1. Ordinamento politico e giuridico	126
	2. Partiti e partecipazione politica	129
	3. Consulte per l’integrazione e comitati consultivi	130
	4. Religione	131
	<b>Indice</b>	<b>134</b>
	<b>In caso di emergenza</b>	<b>138</b>
	<b>Appunti</b>	<b>139</b>

# Prefazione



Egredi Signori,

se avete in mano questo opuscolo, significa che avete deciso di vivere permanentemente in Germania. Ci congratuliamo con voi per questa decisione e vi diamo il benvenuto. Ci auguriamo vi sentiate a vostro agio in Germania, che i vostri desideri e idee si realizzino, che facciate nuove amicizie e che la Germania diventi la vostra nuova casa.

Vogliamo facilitare il più possibile i vostri primi passi in Germania. Questo opuscolo vi aiuterà ad orientarvi più rapidamente nel vostro nuovo ambiente e nella vita quotidiana, ma anche nel contatto con le autorità amministrative. Vogliamo incoraggiarvi a svolgere un ruolo attivo nel plasmare il vostro ambiente professionale, ad impegnarvi nel volontariato, a partecipare alla vita culturale e a sviluppare attività ricreative e sportive. In questo modo potrete comprendere meglio il nostro modo di vivere, la nostra cultura, la nostra storia e la nostra patria.

La Germania si aspetta che vi prendiate cura della vostra integrazione e di quella della vostra famiglia, che rispettiate le nostre norme e i nostri valori. Ciò include anche l'apprendimento della lingua tedesca e il provvedere al proprio sostentamento. Per sostenervi in questo, lo Stato finanzia numerose misure di integrazione. Sosteniamo la vostra integrazione in Germania con tante offerte, ma vi incoraggiamo anche a fare i vostri sforzi.

La nostra politica d'integrazione mira a garantire che tutte le persone che vivono legalmente in Germania siano in grado di approfittare delle loro numerose libertà e di sfruttare al massimo le proprie capacità. A questo proposito vi possono aiutare le offerte di istruzione finanziate dallo stato, il supporto linguistico e i servizi di consulenza. Approfittate delle misure offerte!

Stringete contatti nel vostro vicinato, nella vostra città e oltre. Ci sono molti modi per diventare attivi: La Germania ha numerose attività associative. Partecipate! La Germania ha milioni di volontari che lavorano

per cause caritatevoli. Anche voi potete essere coinvolti! Trovate un club sportivo, partecipate alle conferenze genitori-insegnanti nella scuola dei vostri figli o date un'occhiata al centro distrettuale o di quartiere! Molti problemi si lasciano risolvere anche chiedendo un consiglio a vicini, colleghi o amici.

Questo opuscolo fornisce informazioni sui servizi di supporto, sui luoghi in cui è possibile ottenere informazioni e consigli, sui numeri di telefono utili, sugli indirizzi di contatto e sui suggerimenti per rendere facilitare la vita quotidiana, per esempio

- come trovare lavoro e il modo in cui l'Ufficio Federale del Lavoro vi sostiene (p. 42),
- dove imparare il tedesco e il corso più consono alle vostre esigenze (p. 16),
- come richiedere gli assegni familiari e iscrivere i vostri figli all'asilo e alla scuola (pag. 82),
- come è organizzata l'assistenza sanitaria in Germania (p. 94).

Se avete delle domande specifiche, potete contattare in qualsiasi momento il centro di consulenza migratoria della vostra zona.

Questo opuscolo può essere ordinato in forma stampata o scaricato dal sito **[www.bamf.de/willkommen-in-deutschland](http://www.bamf.de/willkommen-in-deutschland)** in tedesco, arabo, bulgaro, inglese, farsi, francese, greco, italiano, polacco, portoghese, rumeno, russo, spagnolo e turco.

Informazioni per gli immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale sono disponibili al sito **[www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/publikationen/themen/heimat-integration/wid-spaetaussiedler](http://www.bmi.bund.de/SharedDocs/downloads/DE/publikationen/themen/heimat-integration/wid-spaetaussiedler)**

Vi auguriamo un buon arrivo e tanta felicità nel conoscere la nostra (e forse presto la vostra nuova) casa.



Horst Seehofer  
Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia  
e degli affari interni e territoriali

# I. Ingresso in Germania

## 1. Requisiti di ingresso

I cittadini di uno Stato membro dell'Unione europea e i cittadini dello Spazio economico europeo e della Svizzera possono circolare liberamente all'interno dell'Unione europea ed entrare e soggiornare in qualsiasi altro Stato membro senza aver bisogno di un visto. I cittadini di un Paese terzo - vale a dire gli stranieri provenienti da altri Paesi non membri dell'Unione Europea - hanno generalmente bisogno di un visto per entrare nella Repubblica Federale di Germania.



### CONSIGLIO

I cittadini di alcuni Paesi terzi possono entrare senza visto. Per sapere se il Paese da cui provenite fa parte dei suddetti Stati, informatevi presso le rappresentanze estere della Germania oppure sul sito Web **[www.diplo.de](http://www.diplo.de)** del Ministero degli Esteri.

Altrimenti, come regola generale vale che, per soggiorni brevi fino a 90 giorni in un periodo di 180 giorni, gli stranieri hanno bisogno di un visto Schengen (visto C). Per soggiorni più lunghi, invece, di un visto nazionale (visto D). Il visto da richiedere dipende dallo scopo del viaggio e dalla durata prevista del soggiorno. Anche in questo caso potete trovare informazioni più dettagliate sul sito Web del Ministero degli Esteri.

## Procedura di richiesta

Il visto deve essere richiesto nel Paese natale presso l'ambasciata o il consolato tedesco della propria circoscrizione oppure nel comune in cui abitualmente si risiede. Il prerequisito per richiedere un visto presso la rappresentanza diplomatica o consolare tedesca e non presso quella di un altro Stato membro dell'Unione Europea premette che la destinazione unica o principale sia la Repubblica Federale di Germania. Informatevi preventivamente in merito ai documenti necessari e alle procedure da seguire. Le informazioni concernenti la procedura di domanda del visto sono pubblicate sul sito Web dell'ambasciata/consolato competente.



Una lista delle rappresentanze tedesche all'estero, con relativi indirizzi e numeri telefonici, è riportata sul sito Web del Ministero degli Esteri all'indirizzo **[www.diplo.de](http://www.diplo.de)**. Qui troverete tutte le informazioni sull'ingresso in Germania e sui requisiti necessari per ottenere il visto. Il costo del visto ammonta solitamente a 80 euro a persona per soggiorni fino a 90 giorni (visti Schengen) e a 75 euro per soggiorni più lunghi (visti nazionali).

I tempi di rilascio per un visto di breve durata, previsto per soggiorni fino a 90 giorni, richiedono solitamente 15 giorni feriali. Ulteriori informazioni in merito sono disponibili sul sito Web della rappresentanza diplomatica o consolare competente. Qualora vogliate richiedere un visto

di lunga durata, previsto per soggiorni superiori a 90 giorni, i tempi di risposta potrebbero protrarsi per mesi. Nella maggior parte delle rappresentanze diplomatiche o consolari competenti tedesche è necessario prendere un appuntamento per richiedere un visto, che può essere fissato attraverso il sito Web. I tempi di disbrigo della propria domanda di visto possono essere ridotti, presentando tutti i documenti e le informazioni richieste al momento della domanda.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

Chi desidera lavorare in Germania, deve richiedere il visto. Sono esclusi da tale regola i cittadini dell'Unione Europea, dell'Islanda, del Liechtenstein, della Norvegia e della Svizzera. I cittadini di paesi come l'Australia, Israele, il Giappone, il Canada, la Repubblica di Corea, la Nuova Zelanda e gli Stati Uniti d'America possono procurarsi l'idonea carta di soggiorno anche dopo l'ingresso in Germania, presso una delle rappresentanze estere. A tale proposito, si noti che l'attività lavorativa desiderata potrà essere svolta solo dopo aver ottenuto la carta di soggiorno.



## Qui potete informarvi

### Internet:

- Ministero degli Esteri: **www.diplo.de**, alla voce di menu “Service/Visa und Aufenthalt” (Servizio/Visto e soggiorno)
- Servizio tedesco per gli scambi accademici: **www.daad.de**
- Portale del governo federale per lavoratori qualificati provenienti dall'estero  
**www.make-it-in-germany.com**

### E-Mail:

- Servizio per il cittadino del Ministero degli Esteri:  
**buergerservice@diplo.de**

### Telefono:

- Servizio per il cittadino del Ministero degli Esteri:  
**+49 30 5000 2000** (da lunedì a venerdì dalle 9:00 alle 15:00)

## 2. Informazioni sul ricongiungimento familiare

I coniugi stranieri e i figli minori non sposati hanno la possibilità di entrare in Germania e di raggiungere i propri cari. Altri membri della famiglia possono essere autorizzati a immigrare in casi eccezionali. I coniugi stranieri non cittadini di uno Stato dell'Unione Europea oppure non sposati con un cittadino UE che intendono ricongiungersi con il coniuge residente in Germania devono dimostrare di avere nozioni basilari della lingua tedesca, prima di entrare nel territorio tedesco. L'obbligo di dimostrare le conoscenze linguistiche al momento della domanda di visto sussiste indipendentemente dal fatto che il coniuge abbia, o meno, la nazionalità tedesca. La conoscenza della lingua tedesca deve facilitare la partecipazione alla vita sociale in Germania al coniuge in arrivo.

## Eccezioni all'obbligo di dimostrare la conoscenza di base della lingua tedesca

Eccezioni si applicano:

- Se i coniugi sono titolari di una Carta blu UE, di una carta TIC, di una carta TIC mobile o di un permesso di soggiorno per ricercatori,
- se il coniuge residente in Germania è autorizzato a entrare e a soggiornare nel territorio federale, senza dover richiedere il visto di lunga durata o se gode di un diritto di residenza permanente sulla base delle disposizioni del diritto europeo,
- se le circostanze lasciano desumere una facile integrazione,
- per le persone che si ricongiungono a una persona avente diritto di asilo o un rifugiato residente in Germania, a condizione che il matrimonio esistesse già nel momento in cui quest'ultima ha trasferito il suo centro di vita in Germania,
- per le persone che, affette da una patologia fisica o mentale, oppure a causa di una disabilità non possano imparare il tedesco.



### CONSIGLIO

Ciò che si intende per “Conoscenza basilare della lingua tedesca” è riportato nel dépliant “Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland” (Attestazione delle conoscenze linguistiche basilari per il ricongiungimento del coniuge proveniente dall'estero), ordinabile o scaricabile dal sito [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen) dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ufficio stranieri
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**www.bamf.de**, voce di menu „Migration & Aufenthalt“ (Migrazione e soggiorno)

### E-Mail:

- Hotline “Lavorare e vivere in Germania” dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati e dell'Ufficio del Lavoro e dell'ufficio di collocamento professionale internazionale **www.bamf.de/kontakt**

### Telefono:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**+49 911 943-0**
- Hotline “Lavorare e vivere in Germania” (ALID)  
**+49 30 1815-1111** (dal lunedì al venerdì)

### Materiale informativo:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (disponibile al sito **www.bamf.de/flyer-ehgattennachzug**):
  - **Nachweis einfacher Deutschkenntnisse beim Ehegattennachzug aus dem Ausland** (Attestazione delle conoscenze linguistiche basilari per il ricongiungimento del coniuge proveniente dall'estero) (disponibile in numerose lingue)

## II. Imparare il tedesco

Molteplici sono le opportunità per imparare il tedesco: scuole, università, centri culturali, associazioni, università popolari e scuole di lingue private. Un modo per imparare il tedesco consiste nel partecipare a un corso di integrazione o di lingua professionale offerto dal governo federale nel quadro del programma linguistico generale. Le condizioni quadro, il contenuto e la garanzia di qualità sono assicurati in tutta la Germania a livello federale. La partecipazione a corsi di integrazione e di lingua professionale porta vantaggi nella vita quotidiana e soprattutto quando si cerca un lavoro. Coloro che assolvono con successo il corso di integrazione ottenendo il “Certificato del corso di integrazione” avranno dei grandi vantaggi quando cercano un lavoro e quando fanno domanda per un permesso di soggiorno, così come in caso di naturalizzazione.



### CONSIGLIO

Se volete vivere in Germania vi consigliamo di imparare quanto prima il tedesco. È molto importante per conoscere nuove persone, comunicare nella vita di tutti i giorni e trovare un lavoro. Se frequentate un corso di tedesco, lo imparerete correttamente fin dall'inizio.

### 1. Il corso di integrazione: lingua e non solo

Con il corso di integrazione, lo Stato tedesco vi sostiene nell'apprendimento della lingua tedesca. I corsi di integrazione comprendono un corso di lingua e un corso di orientamento. Un corso di integrazione ha una durata media di 700 ore. È possibile frequentare corsi a tempo pieno o a tempo parziale.

Se non padroneggiate sufficientemente la lingua tedesca per comunicare nella vita di tutti i giorni, potete o dovete frequentare un corso di lingua. Gli immigrati e i rifugiati con buone prospettive di rimanere in Germania possono essere obbligati a frequentare un corso di integrazione dalle autorità per gli stranieri, dai prestatori di servizi o dalle autorità competenti per i richiedenti asilo. Se questo non è il caso, potete richiedere l'ammissione al corso di integrazione presso l'Ufficio



federale per l'Immigrazione e i Rifugiati. Se avete il diritto o l'obbligo di frequentare un corso di integrazione, la vostra partecipazione sarà sostenuta finanziariamente dallo Stato.

In Internet potete leggere se soddisfatte i requisiti per prendere parte o essere obbligati a frequentare un corso di integrazione ([www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)). Tuttavia, potete partecipare anche a un corso di integrazione a spese proprie. In questo caso, è meglio ottenere informazioni da un fornitore locale di corsi di integrazione.

### Corso di lingua

Il corso di lingua comprende 600 ore, in alcuni casi 900, durante le quali vengono trattati importanti temi della vita quotidiana, per esempio:

- Fare la spesa e abitare
- Salute
- Lavoro e professione
- Formazione ed educazione dei bambini
- Tempo libero e vita sociale
- Media e mobilità

Si apprenderà inoltre a scrivere lettere ed e-mail in tedesco, compilare moduli, telefonare o presentare domanda per un posto di lavoro.

### **Corso di orientamento**

L'ultima parte del corso di integrazione si definisce corso di orientamento e dura solitamente 100 ore. Nell'ambito di questo corso vengono trattati argomenti quali:

- Ordinamento giuridico tedesco, storia e cultura
- Obblighi e diritti in Germania
- La regione in cui vive
- Valori importanti in Germania, per esempio la libertà religiosa, la tolleranza e l'uguaglianza

### **Speciali corsi di integrazione**

Studiare con persone che hanno interessi ed esigenze simili è più facile. Un motto che vale anche per il corso di integrazione. Oltre al corso di integrazione generale vengono pertanto proposti corsi pensati per gruppi specifici:

- Corsi di alfabetizzazione per persone con difficoltà nella lettura e nella scrittura
- Corsi di integrazione per sole donne, appositamente concepiti per trattare in modo mirato le loro esigenze
- Corsi integrazione per apprendenti scolarizzati in un sistema di scrittura non latino e che hanno bisogno di imparare prima i caratteri latini
- Corsi di integrazione per genitori, che trattano in modo specifico le tematiche legate all'educazione e alla formazione
- Corsi di integrazione per adolescenti, che preparano i giovani all'apprendistato o allo studio
- Corsi di integrazione per persone con disabilità, in cui si utilizzano, tra l'altro, l'alfabeto Braille, il linguaggio mimico-gestuale o ausili tecnici per l'acquisizione del linguaggio.
- Corsi di recupero per persone residenti da molto tempo in Germania, che necessitano di uno speciale sostegno linguistico

Le persone che imparano velocemente, possono frequentare il corso di integrazione come corso intensivo di 430 ore.

## Certificato del corso di integrazione

Al termine del corso di lingua e del corso di orientamento bisognerà sostenere un esame. Se si superano gli esami, si riceverà il “Certificato del corso di integrazione”. Tale certificato attesta che la persona ha raggiunto un livello sufficiente di conoscenza della lingua e importanti nozioni basilari sulla società tedesca. Il “Certificato del corso di integrazione” permette anche di essere naturalizzati anticipatamente. Il “Certificato del corso di integrazione” potrà risultare molto utile nella ricerca di un’occupazione.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)
- Ufficio per l’integrazione o ufficio interculturale del Comune
- Centri culturali
- Scuole di lingue
- Agenzia del Lavoro e Jobcenter

#### Internet:

- Ufficio federale per l’Immigrazione e i Rifugiati:  
**[www.bamf.de/integrationskurs](http://www.bamf.de/integrationskurs)**  
**[www.bamf.de/bamf-navi](http://www.bamf.de/bamf-navi)**

#### E-Mail:

- Servizio per il cittadino dell’Ufficio federale per l’Immigrazione e i Rifugiati: il modulo di contatto è disponibile al sito  
**[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)**

#### Telefono:

- Servizio per il cittadino dell’Ufficio federale per l’Immigrazione e i Rifugiati: **+49 911 943-0**

### **Materiale informativo:**

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (disponibile al sito [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
  - **Lernen Sie Deutsch!** (Imparate il tedesco!)  
(Depliant multilingue sui corsi di integrazione)
  - **Deutsch lernen – Chancen verbessern**  
(Imparare il tedesco – Migliorare le proprie opportunità)  
(Opuscolo sul corso di integrazione giovanile in tedesco)
  - **Deutsch lernen – für die Zukunft Ihrer Familie**  
(Imparare il tedesco – Migliorare le proprie opportunità)  
(Depliant per i corsi di integrazione per genitori, redatti in tedesco, inglese, russo e turco)

## **2. Il tedesco per il lavoro**

Per trovare un impiego e avere successo sul lavoro è necessario conoscere bene la lingua tedesca. È per tale motivo che vengono organizzati speciali corsi dedicati al tedesco professionale. Nell'ambito di tali corsi, si apprendono il lessico, la grammatica e le locuzioni necessarie per comunicare con colleghi, superiori e clienti. Si affronta inoltre la comprensione di testi complessi e delle complicate procedure lavorative, si impara a scrivere correttamente lettere ed e-mail commerciali.

L'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati offre corsi di lingua professionali gratuiti per persone con sfondo migratorio. I corsi possono essere combinati con la qualificazione professionale e la possibilità di conoscere meglio una professione attraverso un tirocinio.

Oltre ai corsi sovvenzionati dall'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati, vengono offerti anche dei corsi di tedesco per la professione. Questi corsi sono spesso assoggettati al pagamento di una tassa di partecipazione. Vale quindi la pena valutare tali corsi con spirito critico e confrontarli, poiché i contenuti divergono fortemente a seconda dell'istituto. È bene scegliere sempre il corso più consono ai propri interessi e alle proprie esigenze.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)
- Scuole di lingue e università
- Agenzia del Lavoro, Jobcenter o l'apposito servizio del Comune
- Datore di lavoro

### Internet:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**[www.bamf.de/berufssprachkurse](http://www.bamf.de/berufssprachkurse)**

### E-Mail:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: il modulo di contatto è disponibile al sito  
**[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)**

### Telefono:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**+49 911 943-0**

### Materiale informativo:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (disponibile al sito **[www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)**):
  - **Berufsbezogene Deutschförderung**  
(Promozione di un corso di lingua professionale in tedesco)  
Opuscolo sui corsi di lingua professionale (secondo il paragrafo 45a AufenthG) in 12 lingue

## 3. Il tedesco per bambini e adolescenti

Scuole dell'infanzia e scuole offrono a bambini ed adolescenti svariate possibilità di imparare il tedesco. Per saperne di più consultare il capitolo VIII "Scuola, apprendistato e università" di questo opuscolo oppure informarsi direttamente presso l'asilo o la scuola frequentati dai propri figli.



### III. Informazioni e consigli

Nelle prime settimane e mesi in Germania è possibile sentirsi un po' fuori luogo. Molto probabilmente ciò che nel vostro Paese d'origine era semplice e ovvio, qui funziona in diversamente. Informatevi il più possibile e sfruttate le opportunità di consulenza. In Germania esistono molte organizzazioni in grado di aiutarvi in caso di difficoltà. Di seguito troverete alcuni degli enti a cui è possibile rivolgersi:

#### 1. Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

Gli operatori del servizio di consulenza vi aiuteranno a risolvere i vostri problemi, in modo rapido e non burocratico. Vi assisteranno fin dal primo giorno di permanenza in Germania, fornendovi supporto nei seguenti campi:

- **Imparare il tedesco**

(Per esempio: Dove posso imparare il tedesco? Devo pagare il corso di tasca mia? Come posso iscrivermi a un corso di integrazione?)

- **Istruzione e occupazione**

(per esempio: Il mio titolo di studio o la mia professione vengono riconosciuti? Come e dove trovare un lavoro?)

- **Alloggio**

(Per esempio: Come trovare un appartamento?  
Quanto costa un appartamento?)

- **Salute**

(Per esempio: è necessaria un'assicurazione sanitaria?  
A quale medico posso rivolgermi?)

- **Coppia, famiglia ed educazione**

(Per esempio: chi mi aiuta durante la gravidanza?  
A chi posso rivolgermi in caso di problemi coniugali? Dove posso trovare un'assistenza pediatrica? I miei figli possono andare subito all'asilo o a scuola?)

## I problemi li risolviamo insieme

Nella maggior parte dei casi, gli operatori comprendono anche la lingua del vostro Paese di origine e conoscono i problemi e le sfide legati all'ambientamento in Germania. In seguito a un colloquio personale, elaborerete insieme agli operatori un piano che vi aiuterà a districarvi rapidamente nella quotidianità tedesca. La consulenza verterà sulle vostre capacità e conoscenze. Scoprirete quali sono le opportunità di sostegno e dove imparare il tedesco. I consulenti verificheranno la possibilità di partecipare a corsi di integrazione statali o di accedere ad altre iniziative, a livello locale, finalizzate a facilitare l'integrazione.

### AVVISO IMPORTANTE

Il servizio di consulenza per gli immigrati adulti (MBE) è sempre gratuito.

## Chi offre un servizio di consulenza per gli immigrati?

Gli sportelli di consulenza per gli immigrati si trovano in molte città tedesche. Le seguenti organizzazioni offrono una consulenza gratuita:

- Arbeiterwohlfahrt (Assistenza sociale per lavoratori)
- Deutscher Caritasverband (Caritas tedesca)
- Diakonie Deutschland – Evangelisches Werk für Diakonie und Entwicklung e.V.
- Deutscher Paritätischer Wohlfahrtsverband (Associazione paritaria tedesca di beneficenza)
- Deutsches Rotes Kreuz (Croce Rossa tedesca)
- Zentralwohlfahrtsstelle der Juden in Deutschland (Ufficio di assistenza sociale degli ebrei in Germania)
- Bund der Vertriebenen (Associazione profughi)

## Consulenza online “mbeon”

Gran parte del personale di consulenza è reperibile anche attraverso il servizio di consulenza online “mbeon”. Con la App chat “mbeon” potete contattare direttamente i consulenti 24 ore su 24 e rivolgere loro le vostre domande. Per maggiori informazioni vi invitiamo a visitare il sito [www.mbeon.de](http://www.mbeon.de).



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Ufficio stranieri
- Alloggi temporanei per immigrati
- Amministrazioni comunali o distrettuali
- Amici, famiglia, vicini di casa
- Datore di lavoro
- Associazioni

### Internet:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
[www.bamf.de/migrationsberatungsstellen](http://www.bamf.de/migrationsberatungsstellen)  
[www.bamf.de/bamf-navi](http://www.bamf.de/bamf-navi)

### E-Mail:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
il modulo di contatto è disponibile al sito [www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)

### Telefono:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**+49 911 943-0**

### Materiale informativo:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (disponibile al sito [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
  - **Lassen Sie sich beraten!** (Fatevi consigliare!) (Depliant sulla consulenza per gli immigrati, redatto in numerose lingue)

## 2. Servizi di consulenza per giovani immigrati – Consulenza per giovani con background di migrazione (JMD)

Soprattutto per i giovani, i primi giorni in un Paese straniero sono emozionanti e allo stesso tempo stressanti. Si vogliono trovare nuovi amici e amiche e ci si vuole affermare a scuola o sul lavoro. I servizi per giovani immigrati aiutano gli adolescenti a gestire le sfide dell'ambientamento in Germania. Consigliano e accompagnano giovani immigrati e giovani adulti dai 12 ai 27 anni nel loro processo educativo, professionale e di integrazione sociale.

### ■ AVVISO IMPORTANTE

La consulenza dei servizi per giovani immigrati (JMD) è sempre gratuita, per voi e i vostri figli.

### Sostegno specifico e consulenza individuale

I servizi per giovani immigrati offrono sostegno individuale con piano di supporto all'integrazione, consulenza personalizzata e lavoro con i genitori, così come attività di gruppo e corsi. Riceverete per esempio aiuto e informazioni sui seguenti argomenti:

- Sistema scolastico e formativo
- Pianificazione della formazione professionale
- Tecniche di candidatura
- Uso di nuovi media, soprattutto con programmi per l'apprendimento della lingua tedesca
- Partecipazione a tutti gli ambiti della vita sociale, culturale e politica

I servizi per giovani immigrati sono presenti in tutta la Germania con oltre 470 sportelli. Gli enti addetti all'assistenza sociale giovanile specializzati nella consulenza sono:

- Bundesarbeitsgemeinschaft Evangelische Jugendsozialarbeit (Associazione federale evangelica per l'assistenza sociale giovanile)
- Bundesarbeitsgemeinschaft Katholische Jugendsozialarbeit (Associazione federale cattolica di assistenza sociale giovanile)
- Arbeiterwohlfahrt (Assistenza sociale per lavoratori)
- Internationaler Bund, Paritätischer Wohlfahrtsverband e Deutsches Rotes Kreuz (Confederazione internazionale, Associazione paritetica di beneficenza e Croce Rossa tedesca)

## Consulenza online “jmd4you”

Per i giovani migranti fino a 27 anni, viene offerta una consulenza online in varie lingue. Le domande possono essere poste pubblicamente tramite una funzione di chat o individualmente.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Servizi per giovani immigrati (JMD)
- Ufficio stranieri
- Ufficio di assistenza per minorenni
- Alloggi temporanei per immigrati
- Amministrazioni comunali o distrettuali
- Amici, famiglia, vicini di casa
- Datore di lavoro
- Associazioni

#### Internet:

- Potete trovare un servizio per giovani immigrati nelle vostre vicinanze al sito  
**[www.jugendmigrationsdienste.de](http://www.jugendmigrationsdienste.de)**
- Consultazione online su  
**[www.jmd4you.de](http://www.jmd4you.de)** (Tedesco)  
**[www.your-way-in-germany.org](http://www.your-way-in-germany.org)** (Inglese)  
**[www.putjwgermaniju.org](http://www.putjwgermaniju.org)** (Russo)  
**[www.almanyayolu.org](http://www.almanyayolu.org)** (Turco)  
**[www.bousaletuk-fi-almanya.org](http://www.bousaletuk-fi-almanya.org)** (Arabo)  
**[www.udherrefyesi-gjermani.org](http://www.udherrefyesi-gjermani.org)** (Albanese)

#### Materiale informativo:

- Depliant dei servizi per giovani immigrati disponibile al sito  
**[www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen](http://www.bmfsfj.de/bmfsfj/service/publikationen)**

### 3. Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati

Qualora abbiate ulteriori domande, è possibile rivolgersi al Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati. Tale servizio risponderà, in modo particolare, a domande riguardanti la migrazione e l'integrazione, per esempio sui corsi di integrazione, su questioni legate al diritto di soggiorno o alla naturalizzazione.

Il Servizio per il cittadino è reperibile al numero telefonico **+49 911 943-0** oppure utilizzando il modulo di contatto disponibile al sito **[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)**.

### 4. Internet come risorsa informativa

Internet può essere di grande aiuto per trovare informazioni. Molti enti, amministrazioni comunali e autorità dispongono infatti di un proprio sito Web contenente utili informazioni. Per maggiori informazioni sulla vita quotidiana in Germania o per trovare indirizzi e altri suggerimenti, consultare la pagina "Integration" (Integrazione) sul sito dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: **[www.bamf.de/integration](http://www.bamf.de/integration)**.

#### AVVISO IMPORTANTE

Per non cadere vittima di truffatori, è consigliabile usare Internet con cautela. Soprattutto quando si tratta di informazioni personali o bancarie. Informatevi attentamente anche prima di fare acquisti su Internet.

Una visione d'insieme sui pericoli legati a Internet è riportata nell'opuscolo "**Verbraucherschutz kompakt – Guter Rat in Alltagsfragen**" (Tutela dei consumatori in sintesi – Buoni consigli nelle questioni quotidiane) dell'Ufficio Stampa e Informazione del Governo Federale disponibile al sito **[www.bundesregierung.de](http://www.bundesregierung.de)**, voce di menu "Service/Publikationen" (Servizio/Pubblicazioni). Potete rivolgervi anche alle centrali per la tutela dei consumatori, al personale del servizio di consulenza per gli immigrati adulti (MBE) e ai servizi per giovani immigrati (JMD).

È bene tenere presente che: non tutte le offerte in Internet sono attendibili e veritiere. Alcune pagine contengono informazioni false. Alla voce “Impressum” del rispettivo sito Web, è possibile scoprire chi è il responsabile della pagina. Non fidarsi dei siti Web privi di sigla editoriale. Sono invece da considerarsi attendibili i siti Web dei ministeri, degli enti e delle autorità.

## CONSIGLIO



Importanti indirizzi e numeri telefonici possono essere trovati sulle Gelben Seiten® (pagine gialle), un elenco telefonico ordinato per temi e settori. Tale elenco è disponibile in ogni città o regione. Gli enti pubblici, come per esempio l'Ufficio Alloggi, possono essere trovati nelle Gelben Seiten® (pagine gialle) alla voce “Behörden”. Le Gelben Seiten® (pagine gialle) sono disponibili anche Internet al sito: **[www.gelbeseiten.de](http://www.gelbeseiten.de)**. Potete anche usare la ricerca su Internet per trovare indirizzi e numeri di telefono di autorità, istituzioni e altre strutture.

## IV. Soggiorno e naturalizzazione

### 1. Punto di riferimento per le domande legate al diritto di soggiorno

Qualora vogliate trasferirvi in Germania o se già vivete in questo Paese, è importante conoscere le norme per il diritto di soggiorno. Le condizioni legate alla vostra permanenza in Germania dipendono da diversi fattori, per esempio se siete immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale, migranti, cittadini di uno Stato membro dell'Unione Europea o dello spazio economico europeo (SEE – composto dai paesi membri dell'Unione Europea, così come da Islanda, Liechtenstein e Norvegia) e della Svizzera oppure se provenite da un Paese extracomunitario.

#### **Punto di riferimento per i cittadini dell'Unione Europea, dello Spazio Economico Europeo e della Svizzera.**

Se da cittadini dell'UE o dello SEE volete vivere permanentemente in Germania, potete avvalervi del diritto di libera circolazione; ciò riguarda anche i vostri familiari, indipendentemente dalla loro nazionalità. Dopo l'ingresso in Germania, dovete (come del resto anche i cittadini tedeschi) iscrivervi all'anagrafe. Qualora i vostri familiari abbiano una nazionalità diversa da quella sopra menzionata, l'Ufficio Stranieri rilascerà la cosiddetta Carta di soggiorno.

I cittadini svizzeri possono circolare liberamente in Germania, in virtù dell'accordo di libera circolazione siglato tra la Svizzera e l'Unione Europea; per certificare il vostro diritto di permanenza, l'Ufficio Stranieri vi rilascerà un permesso di soggiorno.



## AVVISO IMPORTANTE

Tutti i cittadini UE registrati in Germania, che vivono da almeno tre mesi in detto Paese e che hanno raggiunto il 18° anno di età, possono partecipare alle elezioni comunali.

## Punto di riferimento per le persone provenienti da Paesi extravezzeri e da Stati non membri dell'Unione Europea e dello Spazio Economico Europeo.

I cittadini provenienti da Paesi extra-svizzeri e da Stati non appartenenti all'UE e allo SEE devono rivolgersi all'ufficio stranieri della propria città o del proprio comune per risolvere le questioni legate alla permanenza in Germania. Questa autorità è competente per tutte le questioni legate al diritto di soggiorno – tra cui il permesso di lavoro – e rilascia inoltre il permesso di soggiorno o di stabilimento, la Carta blu UE, la carta TIC, la carta TIC mobile e il permesso di soggiorno permanente – UE. L'amministrazione comunale e distrettuale della vostra città o comune vi aiuterà ad individuare l'ufficio stranieri competente. L'Ufficio stranieri competente può essere trovato anche attraverso la ricerca BAMF: [www.bamf.de/auslaenderbehoerden](http://www.bamf.de/auslaenderbehoerden).



### CONSIGLIO

La legge sull'immigrazione dei lavoratori qualificati, entrata in vigore il 1° marzo 2020, amplia significativamente le possibilità di immigrazione di lavoratori qualificati da Paesi terzi, al fine di rendere più attraente per questo gruppo di persone il soggiorno ai fini dello svolgimento di un'attività di lavoro retribuita. I lavoratori qualificati sono persone con un diploma universitario tedesco, diploma universitario straniero riconosciuto o diploma universitario straniero paragonabile a un diploma universitario tedesco, oppure persone con formazione professionale qualificata nazionale o formazione professionale straniera equivalente alla formazione professionale qualificata nazionale.

La legge sull'immigrazione qualificata facilita l'accesso ai lavoratori qualificati nelle occupazioni di formazione e migliora le prospettive per i lavoratori qualificati provenienti da un Paese al di fuori dell'Unione Europea. Se i deficit della qualifica straniera acquisita rispetto alla formazione tedesca sono stati determinati nella procedura di riconoscimento, è possibile entrare in Germania anche per la post-qualifica. Come specialisti IT, potete entrare nel Paese indipendentemente dal fatto che abbiate una laurea formale o meno, purché vantiate una significativa esperienza professionale.

Per permettere a questo gruppo target di entrare rapidamente in Germania, è stata introdotta anche la procedura accelerata per i lavoratori qualificati. I datori di lavoro possono richiederlo all'ufficio immigrazione competente dietro pagamento di una tassa.

Le informazioni sulle singole fasi possono essere disponibili sul sito [www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com) nella rubrica per i datori di lavoro.

## Punto di riferimento per gli immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale

Come immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale è possibile rivolgersi all'amministrazione comunale e distrettuale della vostra città o comune, in caso di domande legate alla nazionalità. Qui il personale vi aiuterà a risolvere anche altre eventuali questioni di tipo amministrativo. Per maggiori informazioni consultare l'opuscolo "Willkommen in Deutschland – Zusatzinformationen für Spätaussiedler" (Benvenuti in Germania – Informazioni aggiuntive per gli immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale).

## 2. Informazioni sul diritto di soggiorno

Qualora non siate cittadini di un Paese extra-svizzero o di uno di Stato membro della UE e dello SEE e vogliate trasferirvi permanentemente in Germania, avrete bisogno di un permesso: il cosiddetto permesso di soggiorno. Oltre al visto d'ingresso e successiva permanenza, esistono sei tipi di permesso di soggiorno che autorizzano a trasferirsi definitivamente in Germania:

- Permesso di residenza
- Carta blu UE
- Carta TIC
- Carta TIC mobile
- Permesso di soggiorno permanente
- Permesso di soggiorno permanente UE

Il permesso di soggiorno è un documento indipendente rilasciato in Germania, corredato di supporto di memorizzazione ed elaborazione elettronica, includente caratteristiche biometriche.

### Il permesso di residenza

Il permesso di residenza è temporaneo e legato a un determinato scopo di soggiorno. Viene per esempio rilasciato alle persone che:

- assolvono un corso di formazione professionale in Germania, cercano un posto con contratto di formazione un posto da studente all'università o che vogliono svolgere uno studio,

- lavorano in Germania, fare ricerca o cercano lavoro come specialista,
- per motivi previsti dal diritto internazionale, umanitari o politici, siano autorizzati a soggiornare in Germania,
- si stabiliscono in Germania per motivi familiari,
- sono stranieri ed ex tedeschi intenzionati a tornare in Germania,
- sono in possesso del permesso di soggiorno permanente rilasciato da un altro Stato dell'Unione Europea.

Il rilascio di un permesso di soggiorno è soggetto a determinate condizioni. Il permesso di soggiorno può essere prolungato, purché le condizioni per il suo rilascio sussistano ancora.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

Gli stranieri provenienti da un Paese extracomunitario (Stati al di fuori dell'Unione Europea, dello SEE e della Svizzera) possono lavorare in Germania solo se espressamente specificato nel loro diritto di soggiorno, salvo che non ci siano divieti legali. Il permesso di soggiorno indica se l'attività lucrativa è consentita o soggetta a restrizioni. Per maggiori informazioni rivolgersi all'Ufficio Stranieri del proprio comune.

Per poter lavorare in Germania con una qualifica straniera, è generalmente necessario stabilire l'equivalenza della qualifica professionale o avere un titolo di studio superiore riconosciuto o un titolo di studio superiore paragonabile a un titolo di studio superiore tedesco.

Per maggiori informazioni vedi capitolo V "Lavoro e occupazione".

## La Carta blu UE

La Carta blu UE è un permesso di soggiorno temporaneo che viene rilasciato per un lavoro altamente qualificato. I soggetti di cui sopra hanno diritto alla Carta blu UE solo se soddisfano i seguenti requisiti:

- Devono dimostrare di avere una laurea. Se la laurea non è stata conseguita in Germania, dovrà essere riconosciuta in detto Paese o essere equivalente a una laurea tedesca.
- Devono avere un contratto di lavoro o un'offerta vincolante di lavoro con un determinato stipendio annuale lordo minimo. La soglia dello stipendio lordo viene adeguata annualmente. Nel 2020 ammonta a 55.200 euro. Nelle cosiddette professioni con carenza di personale qualificato – per esempio naturalisti, matematici, ingegneri, medici e tecnologi dell'informazione e della comunicazione– il tetto salariale lordo richiesto è inferiore. Anche questo viene adeguato annualmente. Nel 2020 ammonta a 43.056 euro.

La Carta blu UE viene inizialmente rilasciata periodo di quattro anni, se il contratto di lavoro prevede una durata equivalente o maggiore. È possibile prolungare la validità della Carta.

## Carta TIC e carta TIC mobile

La carta TIC è un permesso di soggiorno temporaneo rilasciato allo scopo di trasferimenti intra-aziendali. Questo significa che manager, specialisti o tirocinanti che lavorano per una società con sede al di fuori dell'UE possono essere temporaneamente impiegati in una filiale della stessa azienda o in una società dello stesso gruppo in Germania.

Per poter richiedere una carta TIC, bisogna essere stati impiegati nell'azienda per almeno sei mesi prima dell'inizio del trasferimento e per l'intera durata del trasferimento stesso. La carta TIC è rilasciata per un periodo limitato pari alla durata del trasferimento, tuttavia per un massimo di tre anni ai manager e agli specialisti e un anno agli apprendisti.

La carta TIC Mobile viene rilasciata per scopi di mobilità intra-aziendali superiori ai 90 giorni se ha già una carta TIC in un altro paese dell'UE.

## **Il permesso di soggiorno permanente**

Il permesso di soggiorno permanente è illimitato. Permette di lavorare in Germania. Per ottenere tale permesso è solitamente necessario essere in possesso di un permesso di soggiorno da cinque anni e soddisfare altri requisiti. Le persone che vogliono richiedere un permesso di soggiorno permanente, devono per esempio essere in grado di provvedere al proprio sostentamento e a quello dei familiari, vantare sufficienti nozioni della lingua tedesca e non avere precedenti penali. Eventuali precedenti penali possono ostacolare la concessione di un permesso di soggiorno permanente. Per i lavoratori qualificati con formazione professionale o titoli accademici vale un periodo di attesa più breve di quattro anni.

Nel caso di un corso di formazione professionale nazionale completato o di un diploma universitario nazionale, il periodo per il rilascio di un permesso di soggiorno permanente è ridotto a due anni; nel caso dei titolari di una Carta blu UE, questo può essere possibile dopo 33 mesi o dopo 21 mesi se hanno sufficiente conoscenza della lingua tedesca.

## **Il permesso di soggiorno permanente UE**

Il permesso di soggiorno UE è altrettanto una carta di soggiorno permanente, che consente di lavorare nel rispettivo Paese. Per ottenere un permesso di soggiorno, lo straniero deve aver risieduto nel territorio della Repubblica Federale di Germania con un titolo di soggiorno per cinque anni; per tutti gli altri aspetti, i requisiti sono simili a quelli stabiliti del paragrafo 9 della legge in materia di soggiorno valida per rilasciare un permesso di soggiorno permanente tedesco. Il permesso di soggiorno UE consente inoltre di muoversi liberamente negli Stati dell'Unione Europea, con diritto al rilascio di un titolo di soggiorno temporaneo.

## AVVISO IMPORTANTE

Le conoscenze della lingua tedesca, necessarie per ottenere il permesso di soggiorno permanente nazionale e UE, possono essere altresì comprovate nell'ambito del corso di integrazione. Maggiori informazioni sul corso di integrazione sono riportate al capitolo II "Imparare il tedesco" di questo opuscolo.

## CONSIGLIO



Non esitate se avete delle domande concernenti la carta di soggiorno: in tutti i servizi di consulenza per gli immigrati troverete personale che vi aiuterà.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ufficio stranieri, Ufficio passaporti
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

#### Internet:

- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali:  
**www.bmi.bund.de** sotto „Themen“ (Temi), voce di menu „Migration“ (Migrazione) o „Heimat & Integration“ (Casa e integrazione)
- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: **www.bamf.de**, voce di menu „Migration & Aufenthalt“ (Migrazione e soggiorno)
- Make it in Germany: **www.make-it-in-germany.com**

#### E-Mail:

- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali: Il modulo di contatto è disponibile al sito **www.bmi.bund.de**, voce di menu “Service/Kontakt/Bürgerservice” (Servizio/Contatto/Servizi per il cittadino)

#### Telefono:

- Servizio per il cittadino del Ministero federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali: **+49 30 18681-0** o **+49 228 99681-0**
- Hotline “Lavorare e vivere in Germania”: **+49 30 1815-1111**

## AVVISO IMPORTANTE

In determinate circostanze i titolari di una Carta blu UE, di una carta di permesso di soggiorno permanente UE, di una carta TIC o di un permesso di soggiorno per motivi di studio o ricerca possono avvalersi dei diritti di mobilità all'interno dell'UE.

L'ingresso e la residenza nell'ambito della mobilità UE sono possibili sia in Germania, avendo un titolo di residenza di un altro Stato UE, sia in un altro Stato UE, avendo un titolo di residenza tedesco. Per soggiorni più brevi, gli studenti, i ricercatori e i lavoratori che si trasferiscono per motivi intrasocietari non hanno bisogno di un titolo di residenza tedesco. L'istituzione ricevente in Germania o l'azienda nel primo stato membro dell'UE non deve far altro che inviare una notifica all'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati.

Attenzione: Questi regolamenti si applicano in tutti gli stati dell'UE ad eccezione di Danimarca e Irlanda.

Ulteriori informazioni sui requisiti possono essere trovate sotto **www.bamf.de**, voce di menu „Migration & Aufenthalt/Zuwandernde aus Drittstaaten/Mobilität in der EU“ (Migrazione e soggiorni/Migranti da Paesi terzi/Mobilità nell'UE).

### 3. La naturalizzazione

Coloro che risiedono stabilmente in Germania possono ottenere la naturalizzazione, purché sussistano determinati requisiti. In ogni caso, è necessario presentare la relativa domanda. Nel caso di bambini e giovani sotto i 16 anni, i rappresentanti legali, solitamente i genitori, devono presentare la domanda.

Le richieste di naturalizzazione rientrano nell'ambito di competenza delle regioni federali. I relativi moduli possono essere richiesti presso l'ufficio per la naturalizzazione competente. Informatevi presso l'amministrazione comunale o distrettuale, l'Ufficio Stranieri, il servizio di consulenza per gli immigrati adulti o i servizi per i giovani immigrati.



## CONSIGLIO

Prima di presentare la domanda è utile consultarsi con le autorità. Molte questioni potranno, in tal modo, essere chiarite direttamente.

## Costi

La naturalizzazione costa solitamente 255 euro a persona. Nel caso di figli minorenni, naturalizzati contestualmente ai propri genitori, viene richiesta una tariffa pari a euro 51. In presenza di un reddito basso o di molti figli da naturalizzare, il costo potrà essere ridotto o pagato a rate.

## Requisiti

### LISTA DI CONTROLLO



Ai sensi del paragrafo 10 della legge sulla cittadinanza (StAG), avete diritto a essere naturalizzati se soddisfatte i seguenti requisiti:

- identità e nazionalità chiarite
- Soggiorno permanente e abituale in Germania da almeno otto anni
- un diritto di residenza permanente al momento della naturalizzazione
- Riconoscimento dell'ordinamento costituzionale liberale e democratico della Repubblica Federale Tedesca e giuramento di fedeltà
- capacità di sostentamento autonomo (anche per familiari a carico), senza ricorso all'assistenza sociale e al sussidio di disoccupazione II ("Hartz IV")
- generalmente perdita o rinuncia alla nazionalità precedente
- nessuna condanna per reati commessi
- sufficiente conoscenza della lingua tedesca
- Conoscenza dell'ordinamento giuridico e sociale e delle condizioni di vita in Germania, che si possono comprovare facendo un test di naturalizzazione
- l'integrazione nelle condizioni di vita in Germania deve essere garantita

Qualora uno dei suddetti requisiti non venga soddisfatto, non si avrà di norma diritto alla naturalizzazione. L'ufficio competente può comunque ammettere la naturalizzazione qualora sussista un interesse pubblico e risulti soddisfatto almeno uno degli importanti requisiti minimi di cui sopra. È anche possibile abbreviare il periodo di residenza in Germania, per esempio, se sono stati conseguiti speciali risultati di integrazione.

## Disposizioni per i bambini

I bambini nati in Germania ricevono automaticamente la cittadinanza tedesca se il padre o la madre, oppure entrambi i genitori, sono di nazionalità tedesca. I figli degli stranieri nati in Germania acquisiscono la nazionalità tedesca se almeno uno dei genitori vive abitualmente da otto anni in Germania e se tale genitore ha il diritto di soggiorno permanente. Al compimento del 21° anno di età dovranno però scegliere se prendere la nazionalità tedesca o quella dei genitori, purché i genitori non siano cittadini di uno Stato membro dell'Unione Europea o della Svizzera, e se non sono cresciuti in Germania.

## Test di naturalizzazione

Coloro che vogliono richiedere la nazionalità tedesca, dovranno dimostrare le proprie conoscenze sulla Germania sostenendo un test. Il test di naturalizzazione è composto da 33 domande. Se rispondete correttamente ad almeno 17 domande, avete superato il test. 30 domande fanno parte degli ambiti tematici "Vivere in una democrazia", "Storia e responsabilità" e "L'uomo e la società". tre domande riguarderanno invece la regione federale di residenza.

Sul sito Web dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati [www.bamf.de/einbuengerung](http://www.bamf.de/einbuengerung) è possibile trovare un test di prova e tutte le domande riguardanti il test di naturalizzazione.

### AVVISO IMPORTANTE

Il test non è richiesto qualora si abbia un titolo di studio tedesco o nel caso in cui ci si trovi impossibilitati a causa di malattie fisiche o mentali, invalidità o età avanzata.

## CONSIGLIO



Il test online dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati è gratuito. Anche molti siti Internet di privati offrono corsi di preparazione per superare il test di naturalizzazione. Il riferimento ai costi è spesso nascosto nelle clausole scritte a caratteri piccoli e riportate a margine o in calce della pagina. Ecco perché si consiglia di leggere attentamente le condizioni generali di contratto (AGB) dell'offerente!



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ufficio stranieri, Ufficio passaporti
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

#### Internet:

- Commissario del Governo Federale per l'immigrazione, i rifugiati e l'integrazione: **[www.einbuengerung.de](http://www.einbuengerung.de)**
- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: **[www.bamf.de/einbuengerung](http://www.bamf.de/einbuengerung)**

#### E-Mail:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: Il modulo di contatto è disponibile al sito **[www.bamf.de/kontakt](http://www.bamf.de/kontakt)**

#### Telefono:

- Servizio per il cittadino dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: **+49 911 943-0**

#### Materiale informativo:

- Opuscolo del Commissario del Governo Federale per l'immigrazione, i rifugiati e integrazione (disponibile al sito **[www.integrationsbeauftragte.de](http://www.integrationsbeauftragte.de)**, voce di menu "Service/Publikationen" (Servizio/Pubblicazioni)): „**Die deutsche Staatsbürgerschaft. Alles was Sie darüber wissen sollten**“ (La cittadinanza tedesca. Tutto ciò che dovete sapere al riguardo)



## V. Lavoro e professione

Questo capitolo fornisce informazioni sul riconoscimento delle qualifiche straniere, indicazioni sulla ricerca di lavoro, aggiornamento professionale, lavoro autonomo, diritto del lavoro, ma anche sui redditi e le imposte.

### ■ ■ AVVISO IMPORTANTE

Le possibilità di lavorare in Germania dipendono anche dal vostro Paese di origine. I cittadini dell'Unione Europea, della Svizzera, della Norvegia, dell'Islanda e del Liechtenstein non hanno bisogno di un permesso di lavoro. Qualora proveniate dalla Croazia o da uno Stato extracomunitario, informatevi sul sito Web del Servizio di collocamento internazionale (ZAV) dell'Ufficio Federale del Lavoro, in merito ai requisiti da soddisfare per lavorare in Germania ([www.zav.de](http://www.zav.de)).

## 1. Riconoscimento titoli e professioni

La legge sulla determinazione della qualifica professionale (BQFG) disciplina la procedura di riconoscimento delle professioni che rientrano nel campo di competenza federale. Garantisce che il rispettivo organo competente verifichi l'equivalenza della vostra qualifica professionale, conseguita all'estero, alla professione di riferimento tedesca. In tal modo, viene garantito il diritto legittimo a far verificare l'equivalenza della propria qualifica professionale estera con quella tedesca, indipendentemente dalla propria nazionalità; contano unicamente le vostre qualifiche professionali.

Molte professioni, le cosiddette professioni non regolamentate, possono essere esercitate anche senza un riconoscimento formale. È tuttavia utile far esaminare le qualifiche, affinché le aziende e i datori di lavoro possano valutare le vostre competenze e conoscenze. Tuttavia, il riconoscimento di tali documenti è un prerequisito fondamentale per richiedere il titolo di soggiorno come lavoratore qualificato ai sensi dei paragrafi 18 e seguenti della legge sul soggiorno degli stranieri (nuova versione). Le cosiddette professioni regolamentate richiedono invece il riconoscimento delle qualifiche e della formazione conseguiti all'estero. Ciò riguarda soprattutto le professioni sanitarie (per esempio medici e infermieri) e quelle svolte in campo sociale o pedagogico.

Al sito **[www.erkennung-in-deutschland.de](http://www.erkennung-in-deutschland.de)** potete verificare se la vostra professione richiede un riconoscimento. Qui vengono indicati anche gli organi competenti per la vostra professione oppure gli sportelli presso cui ottenere una consulenza approfondita. In caso di domande, è possibile rivolgersi alla linea telefonica dedicata dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati. In caso di domande chiamate la hotline dell'Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati. Il personale vi fornirà una consulenza in lingua tedesca e inglese (numero di telefono: **+ 49 30 1815-1111**).

La procedura di riconoscimento avviene nella regione federale in cui si desidera lavorare; è tuttavia possibile presentare una domanda dall'estero. La procedura richiede copie autenticate delle vostre pagelle/referenze e una traduzione da parte di un traduttore giurato o abilitato risiedente all'estero o in patria. Al sito **[www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)** troverete una banca dati con traduttori giurati o abilitati. Potete avere una copia certificata dei vostri documenti presso l'anagrafe o le istituzioni ecclesiastiche

oppure presso un notaio in Germania. All'estero, le certificazioni possono talvolta essere effettuate dalle rappresentanze diplomatiche o consolari tedesche all'estero.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

Chiedete all'autorità competente di quali documenti avete bisogno e in quale forma presentarli (per esempio in originale, come copia autenticata o traduzione giurata).



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Centri di consulenza per il programma IQ (Integrazione attraverso la qualificazione professionale)
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

#### Internet:

- [www.anerkennung-in-deutschland.de](http://www.anerkennung-in-deutschland.de)
- [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)
- [www.bamf.de](http://www.bamf.de)
- [www.anabin.de](http://www.anabin.de)
- [www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)
- In caso di titoli universitari non regolamentati:  
[www.kmk.org](http://www.kmk.org), voce di menu "ZAB (Zentralstelle für ausländisches Bildungswesen)" (Ufficio centrale per la formazione all'estero)
- Ufficio Federale del Lavoro: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)
- Banca dati dei traduttori e degli interpreti: [www.justiz-dolmetscher.de](http://www.justiz-dolmetscher.de)

#### E-Mail:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati: Il modulo di contatto è disponibile al sito [www.bamf.de/auslaendische-berufsabschluesse](http://www.bamf.de/auslaendische-berufsabschluesse)

#### Telefono:

- Hotline "Lavorare e vivere in Germania": **+49 30 1815-1111** (da lunedì a venerdì)

**Materiale informativo:**

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati (disponibile al sito [www.bamf.de/publikationen](http://www.bamf.de/publikationen)):
  - **Anerkennung ausländischer Berufsabschlüsse** (Riconoscimento delle qualifiche professionali estere) (Depliant multilingue)
  - **Anerkennung Ihres Berufsabschlusses – Ein Schritt auf Ihrem Weg zum Arbeiten in Deutschland** (Riconoscimento della vostra qualifica professionale – Un passo sulla strada dell'impiego in Germania) (Depliant multilingue)
  - **Berufliche Anerkennung für Spätaussiedlerinnen und Spätaussiedler** (Riconoscimento della qualifica professionale per gli immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale) (Depliant redatto in tedesco e in russo)

## 2. Orientamento professionale, centri per l'impiego e l'apprendistato

Trovare un posto di lavoro o di apprendistato adeguato non sempre è facile. Qui di seguito troverete alcune utili informazioni sulla consulenza professionale e sulla ricerca di un posto di lavoro o di apprendistato.

Per trovare un impiego adatto in Germania, è necessario cercarlo attivamente. I centri informativi sulle professioni (BIZ) dei centri per l'impiego offrono numerose informazioni sulle varie professioni esistenti in Germania, nonché sulle attività e sulle necessarie qualifiche. I dipendenti dei centri per l'impiego forniranno una consulenza e vi aiuteranno a trovare un posto di apprendistato o di lavoro consono alle vostre capacità. I centri per l'impiego sono presenti in tutta la Germania. Informatevi per sapere quali sono i centri regionali per voi competenti. Per la ricerca basta andare sul sito Web l'Ufficio Federale del Lavoro [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), campo "Privatpersonen" (Persone private), voce di menu "Dienststelle finden" (Trovare l'ufficio).

Il programma federale del FSE "Stark im Beruf - Mütter mit Migrationshintergrund steigen ein" (Forti al lavoro - le madri con sfondo migratorio iniziano un'attività lavorativa) offre alle madri con sfondo migratorio la possibilità di ricevere consulenza e coaching riguardo ai temi formazione professionale, ricerca del lavoro, domande e qualifiche in uno dei circa 90 progetti nazionali.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

In Germania molte professioni (soprattutto in ambito artigianale e commerciale) vengono insegnate nel sistema duale: ciò significa che l'apprendistato si svolge nell'azienda (pratica) e nella scuola professionale (teoria).

### Ricerca di un lavoro in Internet e sul giornale

In Internet esistono vari portali di lavoro in grado di assistervi nella ricerca di un impiego consono alla propria qualifica e/o in una determinata regione (per esempio la borsa del lavoro dell'Ufficio Federale del Lavoro). Alcuni siti Web avvisano automaticamente tramite e-mail nel caso in cui, per l'attività ricercata sia disponibile un nuovo posto di lavoro.

È altresì possibile effettuare una ricerca sui siti Web delle aziende, le cui posizioni aperte sono solitamente da ricercare alla voce "Jobs" (Lavori) o "Karriere" (Carriera).

Molte offerte di lavoro sono pubblicate anche sui quotidiani. Gli annunci di lavoro sono prevalentemente pubblicati nelle edizioni del mercoledì e del sabato.



## LISTA DI CONTROLLO

Nei seguenti giornali è possibile trovare offerte di lavoro sul mercato interregionale:

- Süddeutsche Zeitung
- Frankfurter Allgemeine Zeitung
- Frankfurter Rundschau
- Die Zeit

È altrettanto possibile trovare un lavoro inserendo un annuncio sul giornale nella rubrica “Domanda di impiego” oppure creando un proprio profilo in un portale di lavoro su Internet. In tal caso, potrete presentare le vostre capacità e qualifiche nonché descrivere il lavoro ricercato.



## CONSIGLIO

Cercate di contattare direttamente il vostro possibile datore di lavoro.

## AVVISO IMPORTANTE

Attenzione: in Internet e nei quotidiani si trovano spesso annunci di dubbia serietà (per esempio offerte di lavori a domicilio). Informatevi dettagliatamente sul lavoro da svolgere, prima di sottoscrivere qualsivoglia contratto.

## Candidatura

Fondamentale nella ricerca di un impiego è descrivere le proprie qualifiche e le esperienze maturate. Per poter valutare le vostre qualifiche, i datori di lavoro richiedono solitamente una candidatura scritta, contenente una lettera di accompagnamento, un curriculum (corredato di foto e firma), certificati e referenze. I certificati e gli altri documenti importanti devono essere presentati in lingua tedesca. Sempre più spesso è possibile presentare la propria candidatura tramite posta elettronica. Informatevi accuratamente in che forma presentare la candidatura al datore di lavoro.



### LISTA DI CONTROLLO

Per presentare una domanda di lavoro servono:

- Lettera d'accompagnamento
- Curriculum con foto e firma (sotto forma di tabella o testo)
- Attestati, referenze, certificati di lavoro (tradotti in tedesco)



### CONSIGLIO

L'Agenzia del Lavoro offre corsi su come cercare un impiego. Qui imparerete, ad esempio, a redigere correttamente un curriculum.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Agenzia del Lavoro
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro:  
**www.arbeitsagentur.de** e **www.planet-beruf.de**
- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: **www.bmas.de**
- Informazioni sull'apprendistato: **www.ausbildung.net**
- Informazioni per lavorare in Germania:  
**www.ba-auslandsvermittlung.de**
- Portale di lavoro dell'Agenzia del Lavoro:  
**www.jobboerse.arbeitsagentur.de**
- Portali di lavoro:  
**www.stepstone.de, www.jobrapido.de, www.monster.de**
- Informazioni sul colloquio:  
**www.bewerbungsdschungel.com**
- Informazioni per madri con sfondo migratorio:  
**www.starkimberuf.de**

### Telefono:

- Centro di servizio dell'Agenzia del Lavoro: **0800 4 5555 00\***  
(da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00)

### Materiale informativo:

- Ufficio Federale del Lavoro  
(disponibile al sito **www.arbeitsagentur.de**):
  - **La JOBBÖRSE** (borsa del lavoro) disponibile al sito **www.arbeitsagentur.de**
  - Libretti a tema **“durchstarten”**
  - **planet-beruf.de, Mein Start in die Ausbildung** (Il mio inizio nella formazione) (quaderno di lavoro scolastico)
  - **planet-beruf.de, Berufswahl begleiten** (Accompagnare la scelta professionale) o **Meslek seçiminde destek** (rivista per genitori e tutori)

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

### 3. Aggiornamento professionale

In Germania, i corsi di formazione e di specializzazione sono molto importanti. Al termine dell'apprendistato, molte professioni richiedono ulteriori qualifiche. Per questa ragione esistono diverse opportunità di formazione e di specializzazione:

- Corsi e seminari
- Programmi di riqualificazione
- Programmi di studio post-secondari (per corrispondenza, in modalità virtuale)
- E-Learning

L'Ufficio Federale del Lavoro è un importante punto di riferimento in materia di aggiornamento professionale. Informazioni e consulenza sull'integrazione e sull'aggiornamento professionale vengono offerti anche nell'ambito del programma di incentivazione "Integrazione tramite qualifica" (IQ). Spesso le stesse aziende offrono corsi di aggiornamento professionale. Per parteciparvi, rivolgersi al proprio datore di lavoro.



#### Qui potete informarvi

##### Sul luogo:

- Agenzia del Lavoro
- Istituti di formazione
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

##### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro:  
**[kursnet-finden.arbeitsagentur.de](http://kursnet-finden.arbeitsagentur.de)**
- **[www.bildungserver.de](http://www.bildungserver.de)**
- Programma IQ: **[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)** (voce di menu "Anerkennung" (Riconoscimento), "Berufsbezogenes Deutsch" (Tedesco professionale), "Diversity Management", "Existenzgründung" (Creazione di microimprese), "Qualifizierung" (Qualifica))
- DGB Bildungswerk (qualifica e aggiornamento professionale):  
**[www.dgb-bildungswerk.de](http://www.dgb-bildungswerk.de)**

## 4. Creazione di microimprese e lavoro autonomo

In Germania, gli imprenditori autonomi svolgono un ruolo fondamentale. La Germania ha bisogno di persone con idee creative, capaci di sviluppare nuovi prodotti, processi e servizi. Un problema nella creazione delle microimprese è tuttavia il rischio finanziario. Ecco perché sono assolutamente necessari una buona preparazione e un'adeguata sicurezza finanziaria. Coloro che desiderino creare un'impresa, potranno richiedere incentivi statali.

### **AVVISO IMPORTANTE**

Se uno straniero vuole avviare un'attività autonoma è soggetto alla legge sul permesso di soggiorno e sulla libera circolazione/UE. Se provenite da un Paese extracomunitario, informatevi dettagliatamente sulle normative vigenti.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Camera di Commercio e dell'Industria, Camera dell'Artigianato
- Iniziative di start-up e reti regionali
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Portale dei creatori di microimprese del Ministero Federale dell'Economia e dell'Energia (BMWi) (contiene inoltre informazioni per la creazione di microimprese da parte di persone cresciute in un contesto migratorio):

**[www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)**

- Make it in Germany - Il portale del governo federale per lavoratori qualificati all'estero **[www.make-it-in-germany.com](http://www.make-it-in-germany.com)**
- Piattaforma di start-up - La guida interattiva al lavoro autonomo di BMWi e KfW **[www.gruenderplattform.de](http://www.gruenderplattform.de)**
- Programma IQ: **[www.netzwerk-iq.de](http://www.netzwerk-iq.de)**
- Punti di contatto centrali dell'amministrazione fiscale per gli investitori stranieri presso l'Ufficio centrale federale delle imposte: **[www.germantaxes.info](http://www.germantaxes.info)**

### Telefono:

- Telefono del Ministero Federale dell'Economia e dell'Energia:  
Medie imprese/Micro-impresa: **+49 30 340 60 65-60**  
(da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 20:00, venerdì dalle 8:00 alle 12:00)

### Materiale informativo:

- Pubblicazioni del Ministero Federale dell'Economia e dell'Energia (disponibile al sito **[www.existenzgruender.de](http://www.existenzgruender.de)**, voce di menu "Mediathek/Publikationen" (Mediateca/Pubblicazioni)):
  - **Starthilfe - der erfolgreiche Weg in die Selbständigkeit** (Aiuto per avviare l'attività - Il percorso per il successo della vostra attività autonoma)
  - **EXIST - Gründerstipendium** (EXIST - Contributo per i fondatori di micro-imprese)
  - **Infoletter GründerZeiten** (Infoletter sull'era dei nuovi inizi)
  - **Gründungslotse Deutschland** (Guida alla creazione d'impresa in Germania)

## 5. Diritto del lavoro: orari di lavoro, ferie e malattia

In Germania un posto di lavoro a tempo pieno prevede circa 40 ore settimanali. È tuttavia possibile lavorare part-time. Gli orari massimi di lavoro settimanali sono limitati dalla legge e ammontano mediamente a 8 ore (dieci ore con conguaglio a 48 ore entro sei mesi). Dopo il lavoro, bisogna osservare un periodo di riposo di almeno undici ore. È consentito lavorare in qualsiasi giorno feriale della settimana (da lunedì a sabato). È ammesso altresì il lavoro notturno e a turni. In molti settori, per esempio nella sanità, nella ristorazione e nei trasporti, è consentito lavorare anche di domenica e nei giorni festivi. In molti casi, gli impiegati in Germania lavorano dal lunedì al venerdì.

Coloro che lavorano cinque giorni alla settimana, hanno diritto ad almeno 20 giorni lavorativi di ferie all'anno. Gli adolescenti che lavorano cinque giorni alla settimana hanno invece diritto a più giorni di ferie: ai lavoratori di età inferiore ai 16 anni spettano almeno 25 giorni di ferie, a quelli di età inferiore ai 17 anni almeno 22,5 giorni, mentre i giovani di età inferiore ai 18 anni possono usufruire di almeno 20,8 giorni di ferie.

### Malattia

In caso di malattia, il vostro datore di lavoro vi corrisponderà stipendio pieno per sei settimane. Qualora il periodo di malattia superi le sei settimane, la vostra cassa mutua corrisponderà il 70% dello stipendio. Nelle casse mutue private vigono invece altre regole. Per maggiori informazioni, contattare la vostra cassa mutua.

Importante è comunicare al datore di lavoro la propria indisponibilità dovuta a malattia. Se la malattia supera i tre giorni, dovrete inviare, al più tardi entro il quarto giorno, il certificato medico (attestato) al vostro datore di lavoro. Il datore di lavoro è comunque autorizzato a esigerlo anche prima.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

Non è obbligatorio comunicare al proprio datore di lavoro la natura della malattia, causa dell'assenza. Tale informazione è infatti tutelata dal segreto professionale medico e non è pertanto riportata sul documento emesso dal medico curante.

### Kündigungsschutz (Tutela contro il licenziamento)

In Germania, nelle aziende con più di dieci dipendenti vige la tutela contro il licenziamento, che protegge i dipendenti dai licenziamenti ingiustificati. Questa legge viene applicata se il rapporto di lavoro esiste da più di sei mesi (il cosiddetto periodo di attesa). Sono particolarmente tutelati i membri del consiglio di fabbrica, le donne incinte e le madri che si trovano in un rapporto di lavoro, fino alla scadenza di quattro mesi dopo il parto, dipendenti in congedo parentale e persone gravemente disabili.

Più a lungo si lavora in un'azienda, tanto maggiore sarà il termine di preavviso, in caso di dimissioni da parte del datore di lavoro. I termini di preavviso possono tuttavia essere altresì stabiliti da un contratto collettivo di lavoro applicabile.



### Qui potete informarvi

#### Internet:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- Portale informativo sul lavoro e la disabilità:  
[www.talentplus.de](http://www.talentplus.de)

#### Materiale informativo:

- Pubblicazioni del Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali (disponibile al sito [www.bmas.de](http://www.bmas.de), voce di menu "Service/Publikationen" (Servizio/Pubblicazioni)):
  - **Das Arbeitszeitgesetz** (Legge sull'orario di lavoro)
  - **Kündigungsschutz** (Tutela contro il licenziamento)
  - **Arbeitsrecht** (Diritto del lavoro)
  - **Teilzeit – alles, was Recht ist** (Lavoro part-time – tutto ciò che è conforme al diritto)

## 6. Redditi e imposte

I vostri redditi vengono tassati in Germania. In questo settore, sussiste una differenza tra lavoratori dipendenti o imprenditori autonomi.

Il lavoratore dipendente riceve dal datore di lavoro l'importo al netto delle detrazioni, tramite bonifico sul proprio conto corrente. In questo caso, il datore di lavoro ha già dedotto dallo stipendio i contributi quali, assicurazione per la pensione, cassa mutua, assicurazione contro la disoccupazione e assicurazione contro l'infermità, versandoli direttamente ai rispettivi enti. Anche le imposte sul reddito, l'addizionale di solidarietà e l'eventuale imposta ecclesiastica vengono direttamente versati all'Agenzia delle Entrate. I lavoratori autonomi devono invece tassare autonomamente i propri redditi.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Lohnsteuerverein (Associazione di assistenza fiscale)
- Agenzia delle entrate
- Ufficio federale Tributario Centrale

#### Internet:

- Strumento di calcolo delle imposte sul reddito e sui salari del Ministero delle Finanze: **[www.bmf-steuerrechner.de](http://www.bmf-steuerrechner.de)**
- Informazioni sui termini del diritto tributario tedesco: **[www.bundesfinanzministerium.de](http://www.bundesfinanzministerium.de)**, voce di menu "Service/Publikationen/Amtliche Handbücher (Umsatz-, Lohn-, Einkommen-, Körperschaft- und Gewerbesteuer)/Broschüren" (Servizio/Pubblicazioni/Manuali ufficiali (imposte sulla cifra d'affari, sul salario, sul reddito, sulle società e sul commercio)/opuscoli) (incluso "Steuern von A bis Z" (Imposte dalla A alla Z))
- Informazioni fiscali speciale riguardanti per esempio il numero di identificazione fiscale **[www.bzst.de](http://www.bzst.de)**
- Ricerca dell'ufficio delle imposte **[www.finanzamt.de](http://www.finanzamt.de)**

#### Telefono:

- Servizio telefonico del Ministero Federale delle Finanze: **+49 30 18682-3300**
- Centro d'informazione fiscale (SIC) dell'Ufficio centrale federale delle imposte: **+49 228 406-1240**

# VI. Alloggio

## 1. Ricerca appartamento

Se cercate un appartamento o una casa, Internet è la migliore fonte di ricerca. Qui troverete infatti molte agenzie specializzate nella mediazione immobiliare. Anche molti giornali pubblicano sui propri siti Web annunci immobiliari.

### Annunci sui giornali

È anche consigliabile dare un'occhiata ai giornali. Chiedete ai vostri vicini o conoscenti oppure direttamente al giornale quali sono i giorni in cui vengono pubblicati gli annunci immobiliari, spesso si trovano nell'edizione del fine settimana.

Qualora sul giornale troviate qualcosa di adeguato, contattate il locatore o il venditore. Gli annunci contengono il numero telefonico o l'indirizzo di posta elettronica. Spesso sono accompagnati da numeri distintivi o da lettere di riferimento, trattasi dei cosiddetti cifrati. Agli annunci cifrati è necessario rispondere per iscritto o inviare una lettera al giornale, che la recapiterà automaticamente al locatore o al venditore. Ricordatevi di indicare il corrispondente numero cifrato sulla busta e nella lettera.

### Aiuto dall'Ufficio Alloggi

L'Ufficio Alloggi della vostra città o comune può aiutarvi a trovare un appartamento. In questo caso, gli immobili vengono spesso mediati direttamente. Qui gli immobili vengono spesso mediati direttamente. In caso contrario, il personale dell'Ufficio Alloggi vi fornirà utili indirizzi e informazioni.



### Incaricare un agente immobiliare

Per trovare un'abitazione, potete rivolgervi anche a un agente immobiliare. Gli agenti immobiliari trattano case e appartamenti dietro pagamento di una provvigione. Gli indirizzi di tali agenti sono riportati nelle pagine gialle e negli elenchi telefonici locali.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

Nel caso in cui vi rivolgete a un agente immobiliare per la ricerca di un alloggio, i costi di mediazione per un immobile in affitto ammontano a un massimo di due mensilità con l'aggiunta dell'IVA. Le spese di mediazione dell'immobile vanno comunque a carico del locatario nel caso in cui sia stato lui a incaricare l'agente immobiliare. In caso di acquisto, la provvigione potrà variare dal 3% al 6% del prezzo d'acquisto, con l'aggiunta dell'Iva. Se un appartamento o una casa unifamiliare vengono mediati da un agente immobiliare, l'acquirente deve pagare al massimo la metà della commissione se l'agente immobiliare è stato incaricato dal venditore o da entrambe le parti. Inoltre, l'acquirente è dovrà pagare la sua parte solo se il venditore dimostra di aver pagato la sua quota all'agente immobiliare.



### Qui potete informarvi

#### **Sul luogo:**

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ufficio Alloggi
- Quotidiano
- Giornali di annunci
- Agente immobiliare (soggetto a spese in caso di mediazione)

#### **Internet:**

- Pagine Internet dei quotidiani
- Pagine degli annunci immobiliari in Internet

## 2. Cosa fare dopo il trasloco?

### Comunicare il cambio di residenza

Dopo il trasloco nel nuovo appartamento, bisogna comunicare il nuovo indirizzo all'anagrafe del proprio comune entro e non oltre 14 giorni. Inoltre, è necessario presentare all'anagrafe una conferma del fornitore di alloggi.

## Servizio di re-indirizzamento delle Poste

Se vi siete trasferiti, è consigliabile usare il servizio di re-indirizzamento delle Poste. Tutta la corrispondenza e i pacchi saranno inoltrati automaticamente, per un periodo concordato, al vostro nuovo indirizzo. Questo servizio è tuttavia a pagamento. Si consiglia di notificare il nuovo indirizzo a banche, assicurazioni, enti e altri durante il periodo del re-indirizzamento.

## Comunicare alla società telefonica il nuovo indirizzo

Qualora disponiate di una linea telefonica fissa, ricordatevi di comunicare tempestivamente alla società telefonica il vostro nuovo indirizzo o di disdire il contratto telefonico.

### AVVISO IMPORTANTE

Qualora comuniciate tardivamente il cambio di residenza, potreste essere soggetti al pagamento di una sanzione. A seconda delle circostanze, il cambio di residenza tardivo può inoltre ripercuotersi negativamente sulla vostra situazione di soggiorno.

## 3. Sostegno da parte dello Stato

### Case popolari

Nella maggior parte delle città e dei comuni esistono case popolari sovvenzionate dallo Stato, che possono dunque essere prese in affitto a canone agevolato. Tali alloggi sono riservati esclusivamente alle fasce della popolazione con minori possibilità economiche. Per avere diritto a tale tipo di appartamento, è necessario essere in possesso di un certificato di assegnazione di alloggio, che può essere richiesto, qualora il vostro reddito non superi una determinata soglia, presso gli uffici amministrativi della vostra città o comune. Tali questioni rientrano prevalentemente nell'ambito di competenza dell'Ufficio Alloggi.



## ■ AVVISO IMPORTANTE

Il certificato di assegnazione di alloggio è a scadenza. Occupatevi quindi tempestivamente della proroga!

### Indennità di alloggio

È possibile che, in qualità di affittuario, abbiate diritto ad una indennità di alloggio. L'erogazione, nonché l'ammontare di tale sussidio, sono legati al numero di persone che costituiscono il nucleo familiare, così come all'ammontare del reddito complessivo e del canone d'affitto.



## CONSIGLIO

Con lo strumento di calcolo dell'indennità di alloggio potrete calcolare la somma che vi spetta. Potete trovare il calcolatore di indennità di alloggio su Internet, per esempio, sulle pagine del Ministero Federale degli Interni, per la costruzione e gli affari interni (BMI) a [www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de) o sulle pagine dello stato del Nordreno Westfalia a [www.wohngeldrechner.nrw.de](http://www.wohngeldrechner.nrw.de).

Anche coloro che vivono in un immobile di loro proprietà possono richiedere una sovvenzione statale, il cosiddetto sussidio per oneri d'alloggio. Tale sussidio dipende dal numero delle persone appartenenti al nucleo familiare, così come dall'ammontare del reddito mensile e delle spese sostenute. Per ulteriori informazioni e per ricevere i necessari moduli, rivolgersi all'ufficio competente per l'indennità di alloggio della vostra città o comune.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ufficio Alloggi

### Internet:

- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali:  
**www.bmi.bund.de**

### E-Mail:

- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali:  
**poststelle@bmi.bund.de** o utilizzare il modulo di contatto del servizio per il cittadino sul sito web della BMI

### Telefono:

- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali:  
**+49 30 18681-0**

## 4. Affitto e diritto di locazione

Il contratto di locazione è un documento importante che regola diversi aspetti del rapporto locatore-affittuario. È vincolante sia per l'affittuario che per il locatore, purché il contenuto non risulti in contrasto con le disposizioni di legge per la tutela dell'affittuario. Ecco perché si raccomanda di leggere attentamente il contratto di locazione, prima di firmarlo.

Anche se il contratto di locazione può essere concordato verbalmente, è consigliabile stipularlo per iscritto, per ragioni legate alla certezza del diritto. Nella pratica, i locatori impiegano prevalentemente i contratti pre-stampati emessi dalle associazioni dei locatori. Anche tali contratti devono essere conformi alla normativa sulla tutela dell'affittuario.

Quando si trasloca in un nuovo alloggio, è spesso necessario firmare, oltre al contratto di locazione, anche il cosiddetto verbale di consegna. Sottoscrivendo quest'ultimo, confermerete di aver rilevato l'appartamento in

un determinato stato al momento della presa in consegna. Leggete pertanto attentamente il verbale di consegna, il locatore potrebbe infatti addebitarvi i danni non contenuti nel verbale.

Il locatore può richiedere una cauzione per l'appartamento. Allo scadere del contratto d'affitto, il locatore ha il diritto di trattenere tutto o parte del deposito dell'affitto, nel caso in cui l'affittuario si trovi in mora con il pagamento (parziale) dell'affitto ovvero se non ha adempiuto ai suoi obblighi contrattuali, che prevedono di effettuare riparazioni cosmetiche, e/o se ha causato danni all'abitazione del locatore. L'ammontare del deposito cauzionale non deve superare tre mensilità (affitto senza spese accessorie).



## LISTA DI CONTROLLO

Prima di sottoscrivere un contratto di locazione, informatevi su tutti i dettagli, per esempio:

- sull'ammontare del canone d'affitto
- sull'ammontare dei costi accessori (in particolare le spese di riscaldamento; potete richiedere anche il certificato energetico)
- sull'ammontare del canone della cauzione
- sull'ammontare di un'eventuale provvigione per l'agente immobiliare
- sull'eventuale affitto scalare (un affitto che aumenta automaticamente a intervalli regolari)
- sulla durata del contratto di locazione (a tempo determinato o indeterminato)
- l'obbligo contrattuale di effettuare riparazioni cosmetiche.

**CONSIGLIO**

Fissate per iscritto nel contratto di locazione tutti gli accordi presi, in quanto gli accordi verbali comportano spesso controversie future.

**Qui potete informarvi****Sul luogo:**

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ufficio Alloggi
- Associazioni degli inquilini (l'iscrizione è soggetta a spese)

**Internet:**

- Ministero federale della giustizia e della tutela dei consumatori:  
**[www.mieterschutz.bund.de](http://www.mieterschutz.bund.de)**
- Deutscher Mieterbund e. V. (Associazione tedesca degli inquilini):  
**[www.mieterbund.de](http://www.mieterbund.de)**

**Spese condominiali e tassa di smaltimento dei rifiuti**

Oltre al canone d'affitto (denominato anche affitto al netto delle spese), sussiste generalmente anche una serie di altre spese (spesso denominate spese accessorie), che vengono calcolate una volta all'anno. Queste comprendono i costi di riscaldamento e dell'acqua, nonché le spese di smaltimento dei rifiuti e delle acque reflue. Solitamente, ogni mese si paga una determinata somma forfettaria per le spese di gestione o come pagamento anticipato. In caso di pagamento anticipato, si riceverà un conteggio al più tardi un anno dopo la fine del periodo di fatturazione (l'anno civile) secondo i costi effettivamente sostenuti e con la quota attribuibile all'affittuario. Si raccomanda di esaminare attentamente il conteggio di tali spese.

In Germania i rifiuti vengono raccolti e smaltiti separatamente. La carta, i rifiuti organici (per esempio resti di frutta e verdura) e gli altri rifiuti vengono normalmente versati in bidoni della spazzatura separati. Esistono inoltre punti di raccolta o container destinati ad altri tipi di rifiuti (per esempio il vetro) e ai rifiuti speciali (per esempio colori e vernici).

### **Per un buon rapporto di vicinato!**

Come regola generale vale che il periodo di riposo notturno va dalle 22 alle 6 del mattino. Inoltre, parte integrante del contratto d'affitto potrebbe includere un ordinamento interno, che stabilisce eventualmente dei periodi di riposo supplementari. L'ordinamento interno stabilisce le regole per la coesistenza di tutti i residenti della casa e contengono diritti e obblighi che vigono per tutti i residenti. Viene consegnato direttamente dal locatore o dall'amministratore del condominio. L'affittuario è soggetto a determinati obblighi, come per esempio quello di pagare l'affitto puntualmente. Ha tuttavia anche dei diritti, per esempio quando si tratta di effettuare interventi di manutenzione straordinaria. Se avete delle domande sul diritto di locazione, potete rivolgervi all'associazione degli inquilini locale. In molte città, sono stati istituiti specifici uffici a cui rivolgersi, le cui prestazioni tuttavia sono in parte a pagamento.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali
- Amministratore di condominio
- Locatore
- Associazioni degli inquilini (l'iscrizione è soggetta a spese)
- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza

### Internet:

- Ministero federale della giustizia e della tutela dei consumatori:  
**[www.mieterschutz.bund.de](http://www.mieterschutz.bund.de)**
- Deutscher Mieterbund e. V. (Associazione tedesca degli inquilini):  
**[www.mieterbund.de](http://www.mieterbund.de)**
- Mieterschutzbund e.V. (Associazione per la tutela degli inquilini):  
**[www.mieterschutzbund.de](http://www.mieterschutzbund.de)**
- Verbraucherzentralen (Associazioni per la difesa del consumatore):  
**[www.verbraucherzentralen.de](http://www.verbraucherzentralen.de)**

# VII. Bambini e famiglia

In Germania, la famiglia è molto importante per gran parte della popolazione. Definisce la nostra vita in molti modi. La maggior parte dei tedeschi considera l'educazione dei figli una responsabilità congiunta tra madre e padre. Mentre molte madri preferiscono lavorare, sempre più padri decidono di assentarsi per un periodo dal lavoro per prendersi cura dei figli.

## 1. Gravidanza e tutela della maternità

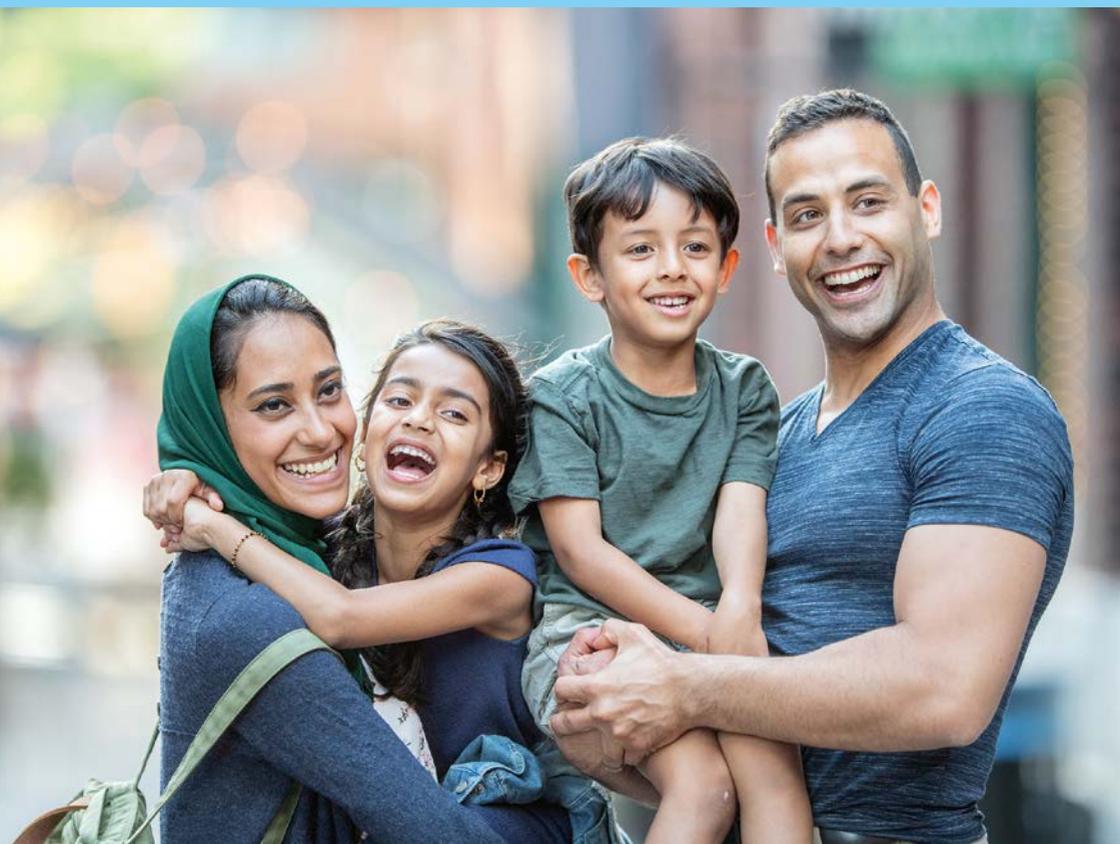
### Servizio di consulenza per donne in gravidanza

Esistono servizi di consulenza specializzati nell'assistere future mamme, padri e coppie di genitori. Se aspettate un bambino, il suddetto servizio vi assisterà in tutte le questioni legate alla gravidanza e al parto e vi aiuterà, prima e durante la gravidanza, fornendovi informazioni di carattere medico, sociale e legale. A richiesta, la consulenza potrà essere fornita in forma anonima e in più lingue.

Il servizio di consulenza per donne in gravidanza fornisce informazioni su svariati argomenti:

- Questioni relative alla gravidanza e al parto
- Aiuti finanziari e sociali durante e dopo la gravidanza
- Diritto del lavoro (per esempio tutela della maternità e congedo parentale)
- Interruzione di gravidanza
- Il parto anonimo
- Assistenza per le famiglie e i bambini
- Servizi per l'infanzia

Le donne incinte, che si trovano in una situazione di conflitto e che prendono in considerazione l'idea di interrompere la gravidanza, possono rivolgersi al cosiddetto servizio di consulenza per donne in gravidanza conflittuale. Il ricorso a tale servizio è necessario per chiunque voglia ricorrere a un'interruzione volontaria della gravidanza, entro il periodo massimo consentito di 12 settimane. Su richiesta, la consulenza può essere anonima, è sempre gratuita e viene condotta in termini di esito aperto. Consultando il sito Web **[www.familienplanung.de/beratung/](http://www.familienplanung.de/beratung/)** troverete il servizio di consulenza per donne in gravidanza conflittuale più vicino.



La Fondazione “Madre e figlio – Tutela della vita nascente” assiste le donne in gravidanza in situazioni di emergenza, intervenendo, in modo rapido e senza intoppi burocratici, sia con un sostegno finanziario integrativo, che con un servizio di consulenza individuale. Le donne incinte in difficoltà possono ricevere un aiuto finanziario dalla fondazione, nel caso in cui non abbiano sufficiente denaro per coprire le spese legate alla gravidanza e al parto, così come un sostegno per le successive cure per l'educazione del bambino. Il servizio di consulenza per donne in gravidanza esamina la situazione reddituale di questa, per valutarne l'idoneità all'accesso al sostegno. I servizi di sostegno possono essere erogati solo alle persone residenti in Germania che presentano un certificato di gravidanza, ma anche se gli altri aiuti finanziari non coprono sufficientemente le spese ovvero se vengono in ritardo. La domanda di assistenza finanziaria alla Fondazione federale “*Madre e figlio*” essere presentata presso uno dei servizi di consulenza per donne in gravidanza, prima della nascita del bambino. Dopo la nascita, non sarà più possibile presentare una domanda.



## CONSIGLIO

Le associazioni famigliari e di beneficenza, così come chiese, enti sociali, aziende sanitarie e medici offrono un servizio di consulenza per donne in gravidanza e in stato di gravidanza conflittuale. La maggior parte delle consulenze è gratuita e può essere svolta anonimamente. Oltre al servizio di consulenza diretto, esiste anche la consulenza telefonica od online.

### Frühe Hilfen (Aiuto anticipato)

Frühe Hilfen è un aiuto offerto alle famiglie con bambini da zero a tre anni, dal momento della gravidanza in poi. Frühe Hilfen sostiene le madri che si sentono insicure durante la gravidanza e dopo la nascita. Vi aiuteranno quando avrete bisogno di sostegno nella cura del vostro bambino. I servizi di sostegno offerti dalla Frühe Hilfen sono volontari, confidenziali e gratuiti per le famiglie. La Frühe Hilfen vi sostiene per esempio nelle situazioni appresso riportate:

- Vi sentite spesso esausti nella vita quotidiana con vostro figlio.
- Avete domande sulla cura e l'educazione di vostro figlio.
- Litigate con il vostro partner.
- Vi sentite spesso soli e cercate di scambiare le vostre esperienze con altre madri e padri.
- Non sapete a chi rivolgervi in Germania per risolvere il vostro problema o a quale ente rivolgervi per determinate questioni.
- Allevati i figli da soli e vorreste un sostegno.
- Il vostro bambino piange molto e non sapete cosa fare.

La Frühen Hilfen include una varietà di servizi. Potrebbero per esempio essere l'accompagnamento e il sostegno da parte di:

- Ostetriche di famiglia
- Infermiere pediatriche di famiglia
- Servizi di visita di benvenuto dopo la nascita del vostro bambino
- Volontari (sponsorizzazioni familiari)
- Servizi di consulenza educativa
- Riunioni aperte ai genitori
- Consultazioni aperte per bambini

## Dove posso trovare la Frühe Hilfen?

Potete trovare informazioni sulle offerte della Frühen Hilfe al sito **[www.elternsein.info](http://www.elternsein.info)**.

Qui potete anche trovare una ricerca per codice postale per i punti Frühen Hilfen nella vostra zona.

Anche la hotline per genitori “Nummer gegen Kummer” (Telefono Azzurro) e il servizio di consulenza online della bke (Bundeskonferenz für Erziehungsberatung e.V. - Conferenza federale per la consulenza educativa) forniscono informazioni alle donne incinte e ai genitori con bambini da zero a tre anni sull'aiuto precoce e sui servizi locali.

Entrambi i servizi di consulenza sono anonimi, gratuiti e confidenziali.

## Gravidanza e periodo immediatamente seguente al parto

Durante la gravidanza e dopo il parto avrete diritto a un'assistenza da parte di un'ostetrica o di un medico. Fin dall'inizio della gravidanza, è bene prevedere una visita dal ginecologo ogni quattro settimane; a partire dalla 32<sup>a</sup> settimana, invece, i controlli dovrebbero avvenire ogni due settimane. I costi vengono delle cure prenatali vengono assunti dalle casse mutue.

Le donne in gravidanza che si trovano in un rapporto lavorativo, godono di una tutela speciale – la cosiddetta tutela della maternità. Inizia sei settimane prima del parto e termina otto settimane dopo. In Germania, tale tutela è regolata dalla legge. Durante il suddetto periodo le donne incinte non possono lavorare. Il posto di lavoro viene comunque mantenuto e, al termine del periodo di tutela della maternità, sarà possibile riprendere puntualmente servizio. Le donne in gravidanza non devono inoltre lavorare per più di 8,5 ore al giorno né svolgere lavori fisicamente pesanti. Per saperne di più, consultare il proprio datore di lavoro o uno dei servizi di consulenza menzionati.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ginecologo
- Servizio di consulenza per donne in gravidanza/Servizio di consulenza per donne in gravidanza conflittuale
- Ufficio sanitario
- Datore di lavoro

### Internet:

- Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù:
  - [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
  - [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)
- Fondazione federale “Madre e figlio – Tutela della vita nascente”:  
[www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de](http://www.bundesstiftung-mutter-und-kind.de)
- Aiuto alle donne incinte in situazioni di emergenza e di conflitto:  
[www.schwanger-und-viele-fragen.de](http://www.schwanger-und-viele-fragen.de)
- Portale di ricerca ginecologi:  
[www.frauenaerzte.de](http://www.frauenaerzte.de)
- Centrale Federale per l'Educazione alla salute:  
[www.familienplanung.de](http://www.familienplanung.de)
- Guida per i genitori dell'ufficio dei servizi sociali per i minori bavarese:  
[www.elternimnetz.de](http://www.elternimnetz.de)
- [www.elternsein.info](http://www.elternsein.info)
- [www.bke-elternberatung.de](http://www.bke-elternberatung.de)
- [www.fruehehilfen.de](http://www.fruehehilfen.de) (Pagina del Centro nazionale Frühen Hilfen (NZFH))
- Servizio di consulenza del “Nummer gegen Kummer” (Telefono Azzurro): [www.nummergegenkummer.de](http://www.nummergegenkummer.de)

### Telefono:

- Servizio telefonico del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: **+49 30 201 791 30** (da lunedì a giovedì dalle 9:00 alle 18:00)
- Numero d'emergenza dell'Ufficio Federale della Famiglia e degli Incarichi sociali per le donne incinta che desiderano rimanere anonime **0800 40 40 020\***
- Telefono Genitori del “Nummer gegen Kummer” (Telefono Azzurro): **0800 111 0 550\***

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

**Materiale informativo:**

- Pubblicazioni del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù (disponibili al sito [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):
  - **Leitfaden zum Mutterschutz** (Guida alla tutela della maternità)
  - **Schwangerschaftsberatung § 218** (Consulenza per donne in gravidanza § 218)
  - **Die vertrauliche Geburt – Informationen über das Gesetz zum Ausbau der Hilfen für Schwangere und zur Regelung der vertraulichen Geburt** (Il parto anonimo – Informazioni sulla legge per l'estensione degli aiuti alle donne incinte e sulla regolamentazione del parto anonimo)
  - **Hilfe und Unterstützung in der Schwangerschaft – Bundesstiftung Mutter und Kind** (Aiuto e assistenza durante la gravidanza – Fondazione federale “Madre e figlio”)
  - Depliant informativo sui servizi offerti dalla **Fondazione federale “Madre e figlio”** (disponibile in numerose lingue)

## 2. Congedo parentale e indennità parentale

### Congedo parentale

In Germania, il congedo parentale permette di essere esonerati temporaneamente per accudire ed educare i propri figli. Come dipendente, il congedo parentale permette di chiedere al datore di lavoro un esonero temporaneo dal servizio per un massimo di tre anni. Il congedo parentale spetta a entrambi i genitori, che possono goderne congiuntamente o usufruirne in momenti separati. Anche i nonni possono avere diritto al congedo parentale in determinate condizioni.

Ogni genitore può suddividere il suo congedo parentale totale in tre periodi. Per la madre del bambino, il congedo parentale inizia al più presto dopo il congedo di maternità. Il periodo di congedo di maternità viene dedotto dal periodo di congedo parentale. Una quota fino a 24 mesi di congedo parentale può anche essere richiesta nel periodo tra il terzo compleanno e il raggiungimento dell'8° anno di età del bambino. Nei confronti del datore di lavoro vale:

- nei primi 3 anni, il congedo parentale deve essere richiesto entro un periodo di registrazione di sette settimane,

- per il congedo parentale per il periodo tra il terzo compleanno e raggiungimento dell'8° anno di età del bambino viene richiesto un periodo di registrazione di 13 settimane.

Se siete in congedo parentale, non dovete lavorare. Se ciò nonostante volete continuare a lavorare, siete liberi di farlo. Tuttavia non potete lavorare più di 30 ore alla settimana. Se non lavorate, non venite pagati. Ecco perché potete richiedere un'indennità parentale per compensare i mancati introiti.

Durante il congedo parentale godete della tutela speciale contro il licenziamento. Il vostro datore di lavoro può licenziarvi solo in casi eccezionali. Dopo il suo congedo parentale, potete tornare al vostro posto di lavoro.



## LISTA DI CONTROLLO

Importante è:

- vivere con il bambino in un nucleo familiare
- curare ed educare il bambino autonomamente
- non lavorare più di 30 ore alla settimana durante il congedo parentale

## Indennità parentale

L'indennità parentale è un sostegno statale riservato ai genitori che assistono il proprio bambino e che per questo motivo non possono lavorare a tempo pieno o part-time. L'indennità parentale spetta anche ai genitori che non avevano un posto di lavoro prima della nascita del bambino.

Si riportano di seguito alcune informazioni importanti sull'indennità parentale:

- Esistono tre varianti. Indennità parentale di base, indennità parentale plus e bonus di partenariato. Solitamente ammonta al 65% del reddito netto che i genitori avevano prima della nascita e che viene a mancare dopo la nascita. L'importo dell'indennità parentale dipende da quanto avete guadagnato nell'anno precedente la nascita del vostro bambino. A seconda del reddito, l'indennità parentale di base ammonta tra 300 e 1.800 euro al mese, l'indennità parentale Plus, invece, tra 150 e 900 euro al mese.

- L'indennità parentale di base viene corrisposta nei primi 14 mesi post parto. I genitori ricevono un'indennità parentale pari a dodici mensilità.
- Se entrambi i genitori condividono l'indennità parentale, perdendo così il loro reddito, riceveranno insieme 14 mensilità. A questo proposito uno dei genitori potrà ricevere l'indennità parentale per almeno due mesi e per non più di dodici mesi. L'indennità parentale di base può essere pagata solo nei primi 14 mesi di vita del bambino; dopodiché i genitori riceveranno solo l'indennità parentale Plus o il bonus di partenariato.
- I genitori possono riscuotere l'indennità parentale doppio periodo rispetto al periodo dell'indennità parentale di base. Un mese di indennità parentale di base equivale a due mesi di indennità parentale Plus.
- I genitori ricevono quattro mesi aggiuntivi di indennità parentale Plus come bonus di partenariato se entrambi lavorano da 25 a 30 ore alla settimana per quattro mesi consecutivi.
- Alle famiglie a genitore unico spetta un'indennità parentale pari a 14 mesi, qualora la ricevevano come conguaglio per il mancato reddito da lavoro. L'assegno parentale è disponibile anche per i genitori separati.
- Se durante il periodo ante-parto non avevano un posto di lavoro, riceveranno un'indennità parentale minima pari a euro 300 oppure 150 EUR di indennità parentale Plus.

## LISTA DI CONTROLLO



Per ricevere l'indennità parentale è necessario soddisfare i seguenti requisiti:

- Educare e curare autonomamente il figlio
- Vivere con il bambino in un nucleo familiare
- Non lavorare oppure lavorare meno di 30 ore alla settimana.
- Vivere in Germania

Proprio come i tedeschi, anche i cittadini provenienti dagli Stati membri dell'UE, così come da Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera hanno diritto all'indennità parentale, qualora vivano o lavorino in Germania. Per gli stranieri vale quanto segue: le persone con un permesso di soggiorno permanente hanno diritto all'indennità parentale. L'indennità parentale può essere ottenuta anche avendo un permesso di residenza permanente nell'UE. Le persone con un regolare permesso di soggiorno hanno invece

diritto all'indennità parentale solo se possiedono un permesso di lavoro o se hanno già lavorato in Germania. Informatevi dettagliatamente sulle normative.

Potete richiedere l'indennità parentale presso l'ufficio locale per voi competente. In alcuni stati federali, è anche possibile richiedere l'indennità parentale con il supporto di ElterngeldDigital, andando sul sito [www.elterngeld-digital.de](http://www.elterngeld-digital.de).



## CONSIGLIO

Con lo speciale calcolatore è possibile calcolare l'ammontare dell'indennità parentale che vi spetta. Tale strumento è disponibile sul sito Web del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de), voce di menu "Familie" (Famiglia).



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali
- Centri di consulenza familiare
- Sportelli per gli assegni parentali

### Internet:

- Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù:  
[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de), voce di menu "Familie" (Famiglia)
- Portale di servizio del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)

### Telefono:

- Servizio telefonico del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: **+49 30 201 791 30** (da lunedì a giovedì dalle 9:00 alle 18:00)

**Materiale informativo:**

- Pubblicazione del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù (disponibili al sito [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):
  - **Elterngeld, ElterngeldPlus und Elternzeit**  
(Indennità parentale, indennità parentale Plus e congedo parentale)

### 3. Assegni familiari e indennità supplementari per figli a carico

#### Assegni familiari

Gli assegni familiari spettano ai genitori fino al compimento del 18° anno di età del figlio, purché questo viva in Germania, in uno Stato membro dell'Unione Europea oppure in uno Stato in cui venga applicato l'accordo sullo Spazio Economico Europeo. Nel caso in cui il figlio stia svolgendo un apprendistato o sia studente universitario, il diritto è esteso fino al compimento del 25° anno di età. Per i primi due figli riceverete euro 219 a figlio, per il terzo figlio, invece, euro 225, mentre per ogni altro figlio l'importo salirà a euro 250. Gli assegni familiari richiesti sono erogati dalla Familienkasse, apposito servizio dell'Agenzia del Lavoro. Alle famiglie vengono inoltre concesse le cosiddette detrazioni fiscali per i figli a carico. Il modulo per gli assegni familiari è disponibile presso la Familienkasse oppure online al sito [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de).

## AVVISO IMPORTANTE

Proprio come i tedeschi, anche i cittadini provenienti dagli Stati membri dell'UE, da Islanda, Liechtenstein, Norvegia e Svizzera hanno diritto agli assegni familiari, nel caso in cui vivano o lavorino in Germania. Per gli stranieri vale quanto segue: le persone con un permesso di soggiorno permanente hanno diritto all'indennità parentale. Le persone con un regolare permesso di soggiorno hanno invece diritto all'indennità parentale solo se possiedono un permesso di lavoro o se hanno già lavorato in Germania. Informatevi dettagliatamente sulle normative.

## Indennità supplementari per figli a carico

Le famiglie a basso reddito ricevono anche indennità per bambini (KiZ). L'indennità per bambini viene pagata ai genitori che guadagnano abbastanza per mantenersi, ma il cui reddito non è sufficiente, o appena sufficiente, per mantenere l'intera famiglia.

Avete diritto all'indennità per bambini se sussistono le seguenti condizioni:

- I vostri figli devono avere meno di 25 anni, non essere sposati né convivere in un'unione civile e vivere con voi nello stesso nucleo familiare.
- Se per i vostri figli ricevete degli assegni familiari o una prestazione comparabile, per esempio dall'estero.
- Se come coppia avete un reddito mensile lordo di almeno 900 euro o 600 euro da genitore single (limite minimo di reddito).
- Se avete un reddito bastevole per voi stessi e se insieme all'indennità per bambini riuscite a coprire i bisogni della vostra famiglia.



### CONSIGLIO

Se ricevete prestazioni secondo la legge sulle prestazioni per i richiedenti asilo (Asylbewerberleistungsgesetz) oppure se state studiando o se siete in un programma di formazione incentivato dalla legge federale sull'assistenza alla formazione (Bundesausbildungsförderungsgesetz - BAföG) che promette un sostegno economico per gli studenti, potete ricevere l'indennità per bambini se soddisfatte speciali presupposti.



### AVVISO IMPORTANTE

Se ricevete solo prestazioni secondo l'SGB II o l'assistenza sociale secondo l'SGB XII e non avete altri redditi, non avrete diritto all'indennità per bambini.

Indennità per bambini ammonta fino a 205 euro al mese per bambino. Il vostro reddito e patrimonio, come pure quello di vostro figlio, saranno parzialmente computati con l'indennità per bambini e ridurranno l'importo di tale sussidio.

L'indennità per bambini deve essere richiesta per iscritto presso la Cassa familiare dell'Ufficio Federale del Lavoro. Il modulo per l'indennità per bambini è disponibile presso la Cassa familiare dell'Ufficio Federale del Lavoro al sito [www.kizdigital.de](http://www.kizdigital.de). La domanda per l'indennità per bambini può essere presentata anche online.

Se ricevete l'indennità per bambini, vostro figlio avrà diritto a benefici educativi di partecipazione, come per esempio pranzi comuni gratuiti negli asili e nelle scuole e un pacchetto di materiale scolastico del valore di 150 euro per anno scolastico. Inoltre è anche possibile farsi esentare dalle tasse dell'asilo.

I benefici per l'istruzione e la partecipazione possono essere richiesti presso l'ufficio comunale di vostra competenza. Per trovare l'ufficio per voi competente, basta andare semplicemente sul sito Web del Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali ([www.bmas.de](http://www.bmas.de) voce di menu "Themen/Arbeitsmarkt/Grundsicherung/Leistungen zur Sicherung des Lebensunterhaltes" (Argomenti/Mercato del lavoro/Livello minimo di reddito/Prestazioni volte a garantire la sussistenza)).

Eventualmente avete anche diritto all'indennità di alloggio. Per maggiori informazioni consultare l'ufficio per le indennità di alloggio per voi competente.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Centri di consulenza familiare
- Cassa familiare dell'Ufficio Federale del Lavoro
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

### Internet:

- Cassa familiare: [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de) o [www.kinderzuschlag.de](http://www.kinderzuschlag.de)
- Portale di servizio del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: [www.familienportal.de](http://www.familienportal.de)

### Telefono:

- Cassa familiare (da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00):
  - Domande relative agli assegni familiari e al sussidio per la cura dei figli: **0800 4 5555-30\***
  - Comunicazioni relative al termine di pagamento degli assegni familiari e dell'indennità per bambini: **0800 4 5555-33\***

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

#### **Materiale informativo:**

- Pubblicazioni della cassa familiare (disponibili al sito [www.familienkasse.de](http://www.familienkasse.de)):
  - **Merkblatt Kindergeld** (Foglio esplicativo sugli assegni familiari)
  - **Merkblatt Kinderzuschlag** (Foglio esplicativo sul sussidio per la cura dei figli)

## **4. Servizi per l'infanzia**

È importante per i bambini cominciare a frequentare il più presto possibile una qualche tipologia di asilo, per favorirne al meglio lo sviluppo e le conoscenze linguistiche. Nell'ambito delle diverse strutture, vengono forniti consigli ai genitori su come stimolare i propri figli e supportare le proprie famiglie. I bambini, che hanno compiuto il primo anno di età, hanno diritto a un posto presso un asilo nido. In Germania esistono diverse tipologie di servizi per l'infanzia, tra queste:

- Per bambini fino a tre anni:
  - gruppi di socializzazione per genitori e lattanti
  - gruppi gestiti da bambinaie
  - gruppi di gioco
  - asili nido
  - asili con bambini di diverse età
- Dai tre anni fino all'età scolare:
  - scuole dell'infanzia
  - altre strutture prescolastiche
  - gruppi gestiti da bambinaie
- In età scolare:
  - scuole a tempo pieno
  - doposcuola
  - servizio di sostegno per i compiti a casa

## CONSIGLIO



Per poter usufruire dei suddetti servizi all'infanzia, è necessario iscriversi con anticipo i propri figli. Spesso i posti sono limitati, in virtù del grande interesse da parte dei genitori. Informatevi tempestivamente per sapere dove trovare posti liberi.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali
- Servizio di consulenza familiare e uffici dei servizi sociali per i minori
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Scuole materne

#### Internet:

- Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù:  
**www.bmfsfj.de**, voce di menu "Kinder und Jugend" (Bambini e adolescenti)
- Informazioni sui servizi all'infanzia: **www.fruehe-chancen.de**
- Ulteriori link: **www.familienportal.de**

## 5. Conflitti, crisi e violenza in famiglia

Crisi e litigi possono presentarsi in ogni famiglia. Se il litigio tuttavia diventa frequente, trasformandosi anche in violenza, si consiglia di chiedere l'aiuto di un professionista in uno dei centri di consulenza. Tutti i centri di consulenza sono gratuiti e il personale è pronto ad aiutarvi in modo rapido e non burocratico, anche qualora voleste usufruire del servizio in modo anonimo. Tutti i bambini in Germania hanno diritto a essere educati senza violenza. Tutti i bambini, soprattutto i neonati e i bambini più piccoli, si affidano alle nostre cure. Se avete l'impressione che un bambino venga trascurato o maltrattato, rivolgetevi alla polizia, all'ufficio di assistenza per i minorenni o al centro di consulenza sull'educazione.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Centri di consulenza educativa, familiare e matrimoniale
- Uffici dei servizi sociali per i minori
- Centri di consulenza specializzati per le vittime della tratta di esseri umani e della violenza sessuale sui bambini

### Internet:

- Deutscher Kinderschutzbund (Associazione tedesca di tutela dei bambini): **www.dksb.de**
- Qui troverete i più vicini sportelli di assistenza per bambini, adolescenti e genitori, con consulenza fornita nella vostra lingua madre: **www.bke.de**
- Zentrum Bayern Familie und Soziales/Bayerisches Landesjugendamt: **www.elternimnetz.de**
- La Nummer gegen Kummer e.V. (Telefono Azzurro) Off è anche un servizio di consulenza online tramite posta elettronica o chat per bambini e adolescenti  
**www.nummergegenkummer.de**
- **www.hilfeportal-missbrauch.de/startseite.html**
- **www.kinderschutz-zentren.org/zentren-vor-ort**
- **www.infektionsschutz.de/beratung**
- **www.schwanger-und-viele-fragen.de**
- **www.hilfetelefon.de**
- **www.nina-info.de** (aiuto in caso di abusi sessuali)

### Telefono:

- Telefono d'aiuto "Violenza contro le donne", disponibile in tutta la Germania, 24 ore su 24, anonimo: **0800 116 016\*** o **www.hilfetelefon.de**
- Consulenza telefonica "Salute mentale" **0800 2322783\***
- Telefono d'aiuto per "Donne incinte in difficoltà" **0800 40 40 020\***
- Telefono d'aiuto "Abusi sessuali" **0800 22 55 530\***  
(lunedì, mercoledì e venerdì: Dalle 9.00 alle 14.00 martedì e giovedì: dalle 15 alle 20)
- Telefono Amico disponibile in tutta la Germania (24 ore su 24, gratuito): **0800 1110111\*** e **0800 1110222\***
- Telefono Azzurro:  
Per bambini e adolescenti: **116 111\***  
Telefono Genitori: **0800 111 0 550\***

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

**Materiale informativo:**

- Pubblicazioni del Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù (disponibili al sito [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)):
  - **Kinder- und Jugendhilfe**  
(Assistenza ai bambini e agli adolescenti)
  - **Häusliche Gewalt – Kinder leiden mit**  
(Violenza domestica – Anche i bambini soffrono)  
(tedesco, arabo, russo e turco)
- [www.ecpat.de](http://www.ecpat.de): Volantino “Ich brauche Hilfe” (Ho bisogno di aiuto) in 13 lingue



## VIII. Scuola, apprendistato e università

### 1. Il sistema scolastico e le tipologie di scuola in Germania

#### Obbligo scolastico

Tutti i bambini che vivono in Germania sono soggetti all'obbligo scolastico. Generalmente, l'obbligo inizia nell'autunno dello stesso anno in cui il bambino compie sei anni. Solitamente, dura fino alla fine dell'anno scolastico nel quale l'adolescente compie il 18° anno di età. Le specifiche regolamentazioni sull'obbligo scolastico variano a seconda delle regioni federali. I bambini possono comunque essere iscritti alla scuola anche durante l'anno scolastico in corso.

La frequenza scolastica nelle scuole pubbliche è gratuita. In Germania esistono anche delle scuole private, che tuttavia richiedono il pagamento delle tasse scolastiche. L'istruzione scolastica in Germania rientra nell'ambito di competenza delle regioni federali.

## Tipi di scuola

In Germania l'istruzione scolastica rientra nell'ambito di competenza delle regioni federali. Ogni regione ha delle proprie particolarità, soprattutto le denominazioni dei tipi di scuola possono variare. Il percorso scolastico per i bambini e gli adolescenti è tuttavia simile in tutte le regioni federali:



### CONSIGLIO

Una prima panoramica sul sistema scolastico, sui tipi di scuola e sui diplomi è disponibile, in più lingue, sul sito [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de), voce di menu “Eltern” (Genitori).

### Scuola elementare (livello primario)

In primo luogo, tutti i bambini frequentano per quattro anni (nelle regioni Berlino e Brandeburgo per sei anni) la scuola elementare. In generale viene applicato il principio di residenza: ciò significa che i bambini frequentano normalmente la scuola elementare più vicina al loro luogo di residenza. In alcune regioni federali tuttavia, i genitori possono scegliere autonomamente la scuola elementare che vogliono far frequentare al bambino.

Nell'ultima classe della scuola elementare si decide in quale scuola (secondaria di primo grado) mandare il bambino. A questo proposito, gli insegnanti della scuola primaria forniscono una “raccomandazione”, ovvero un suggerimento relativo alla tipologia di scuola consigliata, che deve, in ogni caso, andare a integrare il consiglio fornito dai genitori. Nella maggior parte delle regioni federali, i genitori possono decidere in quale scuola secondaria mandare il figlio. Per la raccomandazione sono decisivi i voti conseguiti nella scuola elementare e la valutazione dei presupposti individuali dei bambini da parte degli insegnanti.

### Scuole secondarie (di primo e di secondo grado)

In alcune regioni federali, il bambino può partecipare a una lezione di prova nella scuola secondaria. Una descrizione generale della normativa è riportata sul sito Web della Conferenza dei Ministri dell'Istruzione ([www.kmk.org](http://www.kmk.org)).

Il sistema d'istruzione secondario di primo e di secondo grado è molto variegato in Germania. La scelta della scuola più adatta, dovrebbe avvenire in seguito a un'attenta consultazione tra genitori, figlio e insegnante. Le autorità scolastiche possono fornire informazioni in merito.

Esistono le seguenti tipologie di scuola secondaria:

- Hauptschulen (Scuole secondarie inferiori (fino alla 9<sup>a</sup> o alla 10<sup>a</sup> classe))
- Realschulen (Scuole medie (fino alla 10<sup>a</sup> classe))
- Schulen mit mehreren Bildungsgängen (Scuole con vari corsi di istruzione (qui è possibile conseguire la licenza di scuola secondaria inferiore o la licenza media))
- Gymnasien (Ginnasi (fino alla 12<sup>a</sup> o alla 13<sup>a</sup> classe))
- Gesamtschulen (Scuole medie unificate (con o senza istruzione secondaria, qui è possibile conseguire tutti i diplomi))

In diverse regioni sono presenti scuole secondarie in cui sono riuniti i percorsi formativi di tipo tecnico e professionale, in tali istituti è pertanto possibile conseguire entrambe le tipologie di diploma, si tratta della:

- Mittelschule (Scuola secondaria di primo grado (Baviera))
- Sekundarschule oder integrierte Sekundarschule (Scuola secondaria o la scuola secondaria integrata (Sassonia-Anhalt, Nordreno Westfalia, Berlino))
- Regelschule (Scuola normale (Turingia))
- Oberschule (Scuola superiore (Brandeburgo, Bassa Sassonia, Brema, Sassonia))
- Realschule plus (Scuola media plus (Renania-Palatinato))
- Stadtteilschule (Scuola distrettuale (Amburgo))
- Regionalschule Scuola regionale (Meclenburgo-Pomerania Occidentale))
- Werkrealschule/Werkhauptschule (Scuola media tecnica/scuola elementare tecnica (Baden-Württemberg))
- Gemeinschaftsschule (Scuola comunitaria (Saarland, Schlesvig-Holstein))

L'obbligo scolastico riguarda anche i bambini e gli adolescenti disabili o con bisogni educativi speciali. È il consiglio scolastico a decidere, tramite una specifica procedura, l'eventuale presenza di un bisogno educativo speciale. La richiesta di verifica deve essere inoltrata dai genitori o dalla

scuola stessa. A seconda dell'esito, il bambino potrà frequentare una scuola pubblica o una scuola speciale. Esistono diversi tipi di scuole speciali (in alcune regioni federali vengono chiamate scuole speciali, in altre centri di promozione o scuole per disabili). Esistono anche scuole dove bambini con e senza disabilità imparano insieme le lezioni. Gli stati federali affrontano il tema dell'inclusione in modo diverso.

Dopo aver conseguito la licenza di scuola secondaria di primo grado, i giovani possono frequentare una scuola di secondo grado, fino al raggiungimento della maturità (Abitur) o della maturità tecnica (Fachabitur), titoli che consentono l'accesso all'università, a un istituto superiore (Hochschule) o a un apprendistato, abbinato alla frequentazione di un istituto d'istruzione superiore professionale (Berufsschule). Il conseguimento di un diploma tecnico presso una Hauptschule apre maggiori prospettive rispetto ad un diploma di Realschule. La maturità conseguita alla 12<sup>a</sup> o 13<sup>a</sup> classe presso un liceo (Gymnasium) o alla fine dei tre anni integrativi denominati Gymnasiale Oberstufe, dà diritto all'accesso ad un percorso d'istruzione di secondo grado all'università o in un istituto superiore. Un diploma professionale consente invece l'accesso ad un istituto superiore professionale. In alcune regioni federali è possibile acquisire la maturità generale anche da coloro che hanno frequentato un istituto professionale.

È consentito passare da un percorso d'istruzione all'altro, purché il rendimento scolastico lo renda possibile.

## CONSIGLIO



Informatevi in merito alle scuole secondarie di primo grado presenti nella vostra regione, alle qualifiche conseguibili e riguardo a quali opportunità di formazione di secondo grado offrono! Ogni ministero per la cultura e l'istruzione ha un sito Web sul quale sono riportati i diversi percorsi scolastici previsti. Un servizio di consulenza in merito è offerto altresì dall'amministrazione scolastica e dalle scuole stesse. La maggior parte delle scuole organizza (solitamente all'inizio dell'anno) la cosiddetta "Giornata della porta aperta" in cui genitori e bambini possono informarsi sulle offerte.



## LISTA DI CONTROLLO

L'offerta formativa varia da scuola a scuola. Informatevi presso l'autorità scolastica, in Internet o presso altri genitori in merito alle scuole locali. Le seguenti domande possono aiutarvi nella scelta della scuola per vostro figlio:

- Che tipologia di diploma/maturità offre?
- Quali materie aggiuntive offre (per esempio lingue straniere)?
- Vengono offerte opportunità extra per il bambino (per esempio gruppi di lavoro, corsi di ginnastica, iniziative musicali-culturali, spettacoli teatrali o altro)?
- Esistono misure di sostegno aggiuntive (per esempio sostegno linguistico, assistenza compiti)?
- Come vengono sostenuti i bambini con problemi di apprendimento?
- Come sono allestite le aule scolastiche?
- La scuola offre un programma a tempo pieno o un'assistenza pomeridiana?
- La scuola offre un pranzo caldo?
- Esistono ore di ricevimento dei genitori o altri servizi simili?

## AVVISO IMPORTANTE

Gite, escursioni, feste, rappresentazioni e lezioni di nuoto sono in Germania parte integrante delle lezioni e della quotidianità scolastica. Il bambino dovrebbe partecipare a tali eventi, poiché rappresentano un'opportunità di apprendimento, favoriscono la motivazione, migliorano le competenze linguistiche e rendono l'esperienza scolastica più piacevole.

### Programmi speciali di sostegno

Fin dall'asilo e nella scuola vengono offerti speciali programmi di sostegno in tedesco (in parte anche nella lingua madre), rivolti ai bambini e agli adolescenti cresciuti con una lingua madre diversa. Le esigenze linguistiche dei bambini in età prescolare vengono determinate attraverso vari strumenti. Tutto ciò rientra nell'ambito di competenza degli Stati federali. Alcune regioni determinano il livello linguistico di tutti i bambini prima che inizino la scuola, altre regioni, invece, testano determinati gruppi o verificano il livello linguistico nel corso del lavoro pedagogico. A regioni

diverse corrispondono programmi di sostegno differenti. Con il programma federale “Sprach-Kitas” (asilo linguistico): Poiché la lingua è la chiave che ci apre le porte del mondo”, il Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù promuove l'educazione linguistica integrata come componente dell'assistenza pediatrica giornaliera, dando così un importante impulso in tutta la Germania.

## CONSIGLIO



Per ottenere buoni voti a scuola, è importante che il bambino parli correttamente il tedesco. Sfruttate per questo i programmi di sostegno linguistico offerti! In alcune regioni federali, i bambini con difficoltà linguistiche devono per legge prendere parte ai suddetti programmi. In molte regioni federali, a seconda del tipo di scuola, è inoltre possibile studiare la propria lingua di origine (per esempio, turco, italiano, russo, spagnolo) come lingua straniera. Le informazioni sulle opportunità di sostegno per la lingua tedesca e per l'apprendimento della propria lingua di origine nella scuola sono disponibili direttamente presso l'asilo o la scuola del vostro bambino, oppure presso il servizio di consulenza per immigrati adulti e i servizi per giovani immigrati.

I bambini e gli adolescenti, che arrivano in Germania durante il loro percorso di studi, hanno bisogno di un ulteriore sostegno. Vengono pertanto istituite classi per il sostegno linguistico, nell'ambito delle quali, assistiti da docenti qualificati, gli alunni imparano il tedesco prima di inserirsi nelle classi regolari. Informatevi, a tale proposito, presso le autorità scolastiche.

## CONSIGLIO



Se volete aiutare vostro figlio, è importante che vi informiate sul sistema d'istruzione in Germania e sui servizi offerti nella zona di residenza. È bene tenersi al corrente sia su ciò che accade nella quotidianità a scuola che sui progressi del proprio bambino. A questo proposito le scuole offrono serate e incontri con i genitori. Qui potete discutere con gli insegnanti e parlare di eventuali problemi. In tutte le scuole tedesche esistono associazioni di genitori. Contattatele per favorire la comunicazione con gli altri genitori! Esiste inoltre un organo di rappresentanza regionale dei genitori, al quale è possibile rivolgersi per una consulenza.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Autorità scolastica
- Scuole/Direzione
- Rappresentanti e associazioni dei genitori
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)
- Organizzazioni per immigrati

### Internet:

- Conferenza permanente dei ministri regionali dell'istruzione della Repubblica Federale Tedesca: [www.kmk.org](http://www.kmk.org)
- Server tedesco dell'istruzione: [www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)
- Ministero Federale dell'Istruzione e della Ricerca: [www.bmbf.de](http://www.bmbf.de)
- Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: [www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)
- Consiglio federale dei genitori: [www.bundeselternrat.de](http://www.bundeselternrat.de)
- Amministrazione federale: [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de)
- [www.handbookgermany.de](http://www.handbookgermany.de), voce di menu "Lernen" (Imparare)

## 2. Formazione professionale

Una buona formazione è il presupposto più importante per iniziare con successo una professione. Per trovare un posto di lavoro in Germania, è importante avere seguito un corso di formazione professionale o un percorso di livello universitario.

La formazione professionale dura solitamente due o tre anni e si svolge prevalentemente nel cosiddetto sistema duale. Ciò significa che: la formazione pratica in azienda viene combinata con le fasi teoriche di apprendimento nella scuola. Esistono tuttavia apprendistati, per esempio nel settore sanitario/assistenziale, che vengono assolti esclusivamente in aula. Per accedere a una formazione professionale è necessario aver conseguito almeno un diploma professionale presso una Hauptschule.

### Scelta della professione

In Germania esistono circa 400 tipi di professioni. Il Ufficio di orientamento professionale dell'agenzia del lavoro mira ad aiutare i giovani nella scelta

della professione più adatta. Per usufruire di tale servizio, rivolgersi al personale dei centri di formazione professionale presenti nei centri per l'impiego.

La pubblica amministrazione cerca candidati di tutte le nazionalità per occupare oltre 130 diverse tipologie di apprendistato. Consultando il sito **www.wir-sind-bund.de**, è possibile conoscere quali tipologie di professione esistono e qual è la procedura che il giovane deve seguire per candidarsi. Le informazioni per i genitori sono disponibili in diverse lingue.

All'inizio della formazione professionale l'apprendista stipula con l'azienda formativa un contratto di formazione, che regola le parti integranti e gli obiettivi dell'apprendistato. I giovani, che durante l'apprendistato hanno bisogno di un supporto finanziario, possono richiedere presso l'agenzia del lavoro il cosiddetto sussidio alla formazione.

## CONSIGLIO



Molte professioni richiedono la conoscenza di una lingua straniera. Informatevi, insieme a vostro figlio, sulle opportunità professionali in cui la vostra lingua madre costituisce un vantaggio.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ufficio di orientamento professionale dell'agenzia del lavoro
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro:
  - **www.arbeitsagentur.de**, sezione "Privatpersonen" (Persone private), voce di menu "Schule, Ausbildung und Studium" (Scuola, apprendistato e università)
  - **www.planet-beruf.de**
  - **www.berufenet.arbeitsagentur.de**
- Istituto federale per la formazione professionale: **www.bibb.de**, Menüpunkt "Berufe" (Professioni)
- Amministrazione federale: **www.wir-sind-bund.de**

**Telefono:**

- Centro di servizio dell'Agenzia del Lavoro:  
**0800 4 5555 -00\*** (da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00)

**Materiale informativo:**

- Pubblicazione dell'agenzia del lavoro (disponibile al sito **www.arbeitsagentur.de**, voce di menu "Download-Center" (Centro di download)):  
**Beruf aktuell – Lexikon der Ausbildungsberufe**  
(Professione attuale – Lessico dei posti di tirocinio)

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

### 3. Studiare in Germania

In Germania esistono diverse tipologie di istituti d'istruzione di secondo grado (Hochschule):

- Università
- Istituti tecnici di secondo grado
- Istituti d'arte per la musica di secondo grado
- Istituti pedagogici di secondo grado
- Politecnici ovvero istituti superiori di scienze applicate
- Istituti superiori di specializzazione in ambito amministrativo

#### Requisiti per l'accesso all'istruzione di secondo grado

L'accesso all'istruzione di secondo grado è consentita previo conseguimento di un diploma di maturità o tecnico. Per quel che riguarda i diplomati stranieri, sono i rispettivi uffici a decidere se i requisiti per uno studio sono soddisfatti o meno. La misura un periodo di studio assolto all'estero possa essere accreditato in Germania viene stabilita dagli istituti stessi. Per un esame preliminare interuniversitario (a pagamento), potete anche contattare il punto di servizio "uni-assist".

Un particolare supporto nell'apprendimento della lingua tedesca per i futuri studenti viene offerto dal programma di sostegno "Garantiefonds-Hochschulbereich" (Fondi di garanzia in ambito universitario). I giovani rifugiati riconosciuti, come pure gli immigrati di origine tedesca prove-

nienti dall'Europa orientale e i loro parenti residenti in Germania, che intendono acquisire in detto paese la maturità e prepararsi a uno studio universitario ricevono una consulenza completa e - se appartengono alla fascia di persone sovvenzionabili - anche un sostegno finanziario. Informazioni e indirizzi sono disponibili al sito [www.bildungsberatung-gfh.de](http://www.bildungsberatung-gfh.de) e [www.obs-ev.de](http://www.obs-ev.de).

## Tasse universitarie

Il conseguimento di una laurea di primo livello presso un istituto superiore statale tedesco non è soggetto a tasse universitarie. Ogni studente deve tuttavia versare i cosiddetti contributi semestrali. Inoltre, alcuni Länder fanno pagare le tasse universitarie per gli studenti di lunga durata, per i corsi di seconda laurea o per gli studenti internazionali che vengono in Germania da fuori dell'UE per studiare. Alcune lauree specialistiche invece, potrebbero essere soggette al pagamento di tasse universitarie. Gli istituti superiori privati richiedono solitamente tasse molto più elevate. Numerose fondazioni nonché il Centro federale di sostegno per studenti meritevoli assegnano borse di studio per finanziare (parzialmente) gli studi universitari.

Oltre ai classici corsi di studio, che si svolgono esclusivamente negli istituti superiori di secondo grado e nei politecnici, negli ultimi anni vengono offerti sempre più programmi di alternanza studio-lavoro. Tali programmi hanno infatti una maggiore rilevanza pratica. Tra lo studente e l'azienda esiste un rapporto contrattuale che prevede una retribuzione di entità variabile.

### CONSIGLIO



In determinate condizioni gli studenti hanno diritto a un sostegno economico (BAföG), che dovrà essere restituito in parte al termine dello studio.

### AVVISO IMPORTANTE

Anche l'amministrazione federale offre percorsi di studio in alternanza studio-lavoro. Per maggiori informazioni, consultare il sito [www.wir-sind-bund.de](http://www.wir-sind-bund.de).



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Università/Sportello per i sussidi all'istruzione dell'associazione di rappresentanza degli studenti
- Servizi per giovani immigrati (JMD)
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro: **www.arbeitsagentur.de**, sezione "Privatpersonen" (Persone private), voce di menu "Schule, Ausbildung und Studium" (Scuola, apprendistato e università)
- Piattaforma Internet "abi" l'Ufficio Federale del Lavoro: **www.abi.de**
- Servizio tedesco per gli scambi accademici: **www.daad.de**
- Servizi per giovani immigrati: **www.jmd-portal.de**
- Fondazione Otto Benecke Stiftung e. V.: **www.obs-ev.de**
- Fondo di garanzia per l'istruzione superiore: **www.bildungsberatung-gfh.de**
- uni-assist e.V.: **www.uni-assist.de**
- Sistema informativo per il riconoscimento dei titoli di studio esteri: **www.anabin.de**
- Ministero Federale dell'Istruzione e della Ricerca: **www.bafög.de**
- Panoramica sulle borse di studio: **www.stipendienlotse.de**
- Associazioni allievi meritevoli **www.bmbf.de**, voce di menu "Bildung/Begabtenförderung/Begabtenförderungswerke" (Formazione/Sostegno ai particolarmente dotati/Opere per persone dotate e talentuose)
- Amministrazione federale: **www.wir-sind-bund.de**

### Telefono:

- Centro di servizio dell'Agenzia del Lavoro: **0800 4 5555 -00\*** (da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00)
- Hotline BAföG del Ministero Federale dell'Istruzione e della Ricerca: **0800 223 63 41\*** (da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 20:00)
- Fondazione Otto Benecke Stiftung e. V.: **+49 228 8163-0**

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

## 4. Istruzione per adulti

In Germania esistono molte possibilità di perfezionarsi dopo la scuola o l'Università. Nell'ambito della formazione professionale per adulti, è possibile acquisire qualifiche generali o veri e propri titoli di studio. Vengono proposti sia corsi giornalieri che serali, nonché lezioni a distanza (per esempio corsi scolastici televisivi o università per corrispondenza).

L'Ufficio Federale del Lavoro è un importante punto di riferimento in materia di aggiornamento professionale. Nell'elenco telefonico e nelle Gelben Seiten® (Pagine Gialle) troverete inoltre istituti che organizzano corsi formativi e di specializzazione. Le università popolari organizzano corsi praticamente in tutta la Germania.

È per esempio possibile frequentare:

- Iniziative per la formazione permanente
- Corsi di lingue
- Centri di collocamento specializzati in tirocini
- Corsi speciali di integrazione per giovani adulti



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Agenzia del Lavoro
- Università popolare
- Istituti di formazione professionale, istituti di specializzazione
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

#### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro: **[www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)**, sezione "Privatpersonen" (Persone private), voce di menu "Karriere und Weiterbildung" (Carriera e aggiornamento professionale)
- KURSNET – il portale per i corsi formativi e di specializzazione: **[www.kursnet.arbeitsagentur.de](http://www.kursnet.arbeitsagentur.de)**
- Elenco delle università popolari: **[www.volkshochschule.de](http://www.volkshochschule.de)**
- Deutscher Bildungsserver (Server tedesco dell'istruzione): **[www.bildungsserver.de](http://www.bildungsserver.de)**



## IX. Salute e prevenzione

### 1. Assistenza in caso di malattie e infortuni

Se siete malati, consultate un medico generico nelle vostre vicinanze. Esso vi aiuterà e, se necessario, vi trasferirà da uno specialista.

#### **AVVISO IMPORTANTE**

In Germania esiste l'obbligo generale di assicurazione malattia. I costi delle cure mediche sono solitamente sostenuti dalle casse mutue statali oppure vengono rimborsati dalle assicurazioni sanitarie private. Per alcuni servizi può essere richiesto il pagamento di una quota propria. Esistono delle differenze tra le prestazioni tra le casse mutue pubbliche e le assicurazioni sanitarie private.

La maggior parte dei cittadini tedeschi è assicurata presso le casse mutue statali. I lavoratori dipendenti che svolgono più di un'attività lavorativa di minima entità sono automaticamente assicurati dall'assicurazione obbligatoria. Le persone con un reddito più alto possono scegliere se assicurarsi presso una cassa mutua statale oppure una cassa mutua privata (vedi a questo proposito il capitolo X "Banche e assicurazioni").

I medicinali prescritti tramite ricetta, potranno essere ritirati in farmacia. Il costo del medicinale è, in questo caso, a carico della propria cassa mutua e solo in minima parte (per un massimo di € 10) a carico vostro. I medicinali per i bambini e gli adolescenti al di sotto del 18° anno di età sono gratuiti, se prescritti da un medico. Se siete assicurati presso una cassa mutua privata, la visita medica dovrà essere pagata inizialmente di tasca vostra. Dopodiché potrete inviare la fattura alla vostra cassa mutua, che vi rimborserà le spese anticipate.

## AVVISO IMPORTANTE

In caso di incidente, di emergenza o qualora abbiate bisogno di un medico fuori dagli orari di lavoro, potete rivolgervi al servizio d'emergenza, mentre nei casi particolarmente urgenti potete chiamare direttamente il servizio di pronto intervento.

I più importanti numeri telefonici in Germania:

- **Servizio di pronto intervento: 112**
- **Centro antiveneni: +49 30 19240**
- **Medico di guardia: 116 117**

Anche le farmacie offrono un servizio notturno e di emergenza. Potete trovare informazioni aggiornate nel giornale locale.

## Un aiuto nella vostra lingua

Non padroneggiate ancora la lingua tedesca e volete, per questo, farvi visitare da un medico che parla la vostra lingua? L'associazione dei medici delle casse malattia della regione federale in cui risiedete può esservi d'aiuto. Gli indirizzi e i numeri telefonici dell'associazione di medici delle casse malattia sono riportati al sito: [www.kbv.de](http://www.kbv.de), voce di menu "Service/Arztsuche" (Servizio/Ricerca di medici).

## Segreto professionale

Ai medici è proibito inoltrare a terzi, nonché agli uffici pubblici, al vostro datore di lavoro o membro della famiglia, qualsivoglia informazione su di voi, senza il vostro consenso. Lo stesso vale, in parte, per le informazioni sulla salute dei vostri figli. Un ginecologo, ad esempio, non è autorizzato a informare i genitori sui risultati delle analisi, fatte dalla loro figlia sedicenne, senza il consenso della stessa.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Medico di famiglia o medico generico
- Pediatra e medico per bambini e adolescenti
- Cassa mutua

#### Internet:

- Ministero Federale della Salute:  
**[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)**
- Servizio di consulenza indipendente tedesco per i pazienti:  
**[www.unabhaengige-patientenberatung.de](http://www.unabhaengige-patientenberatung.de)**
- Centrale Federale per l'Educazione alla salute: **[www.bzga.de](http://www.bzga.de)**
- Ordine dei medici: **[www.bundesaerztekammer.de](http://www.bundesaerztekammer.de)**, voce di menu "Arztsuche" (ricerca di un medico secondo gli stati federali)
- **[www.gkv-spitzenverband.de](http://www.gkv-spitzenverband.de)**, voce di menu "Die gesetzlichen Krankenversicherungen" (panoramica sulle casse mutue pubbliche)
- Associazione degli assicuratori sanitari privati: **[www.pkv.de](http://www.pkv.de)**

#### E-Mail:

- Ministero Federale della Salute **[poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)**,  
**[info.gehoerlos@bmg.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.de)**

**Telefono:**

- Ministero Federale della Salute (da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 18:00, venerdì dalle 8:00 alle 12:00)
  - Domande sulla cassa mutua: **+49 30 340 60 66-01**
  - Domande sulla prevenzione sanitaria: **+49 30 340 60 66-03**
  - Servizio per i non udenti o le persone audiolese:  
Telefono per linguaggi mimici-gestuali (videotelefonia)  
**www.gebaerdentelefon.de/bmg/**, Fax: **+49 30 340 60 66-07**

## 2. Esami per la prevenzione di malattie e vaccinazioni

Molte malattie possono essere curate con successo se individuate tempestivamente. I programmi di prevenzione e individuazione precoce per bambini e adulti sono pertanto molto utili. Per esempio, le donne e gli uomini dai 18 ai 34 anni possono partecipare una volta a un esame sanitario ("check-up"), le donne e gli uomini dai 35 anni in su, invece, ogni tre anni. Hanno inoltre diritto a visite periodiche, finalizzate all'individuazione precoce di determinate tipologie di patologie tumorali. Molte visite di tipo preventivo sono a carico della cassa mutua. Il vostro medico curante sarà lieto di darvi indicazioni in merito.

Le vaccinazioni sono tra le più importanti ed efficaci misure di prevenzione. I moderni vaccini sono ottimamente tollerabili e proteggono da gravi malattie. In Germania, tutte le vaccinazioni sono volontarie. Sussiste comunque l'obbligo di fornire una prova di vaccinazione contro il morbillo per tutti coloro che sono nati dopo il 1970 in comunità e strutture sanitarie. Esistono tuttavia vaccinazioni raccomandate. I costi sono a carico della propria cassa mutua.

### Prevenzione sanitaria e vaccinazioni in età pediatrica

Poiché le malattie infettive sono particolarmente pericolose per neonati e bambini, è consigliabile sottoporli a vaccinazione già all'età di sei settimane. Al più tardi entro la fine del secondo anno di vita, i bambini devono essere vaccinati contro tutte le malattie principali.



## CONSIGLIO

In Germania, vi sono specifiche vaccinazioni consigliate per neonati, bambini, adolescenti e adulti. Tali vaccini sono riassunti nel calendario delle vaccinazioni. Il calendario delle vaccinazioni è pubblicato sulla pagina Internet della Centrale Federale per l'Educazione alla salute al sito **www.bzga.de** alla voce di menu "Infomaterialien" (Materiale informativo).

### Visite di diagnosi precoce in età pediatrica

In Germania le casse mutue offrono delle visite di diagnosi precoce unitarie rivolte ai bambini appena nati ossia in età scolastica, le cosiddette visite U1 - U9. Queste visite periodiche aiutano a individuare precocemente e a trattare le malattie nei bambini e i disturbi nello sviluppo. Al contempo, i genitori sono informati su come promuovere lo sviluppo del loro bambino ed evitare i rischi per la salute. Le visite di diagnosi precoce vanno eseguite in determinati momenti dello sviluppo del bambino. Durante questi periodi obbligatori, i costi degli esami U sono coperti dalle casse mutue. Pur non essendo obbligatorie, le visite di diagnosi precoce sono da considerarsi molto importanti e andrebbero eseguite periodicamente. Consultate il vostro pediatra per concordare una data.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Pediatra e medico per bambini e adolescenti
- Medico di famiglia o medico generico
- Cassa mutua

#### Internet:

- Ministero Federale della Salute:  
**www.bundesgesundheitsministerium.de**
- Associazione Nazionale per la Prevenzione e la Promozione della Salute: **www.bvpraevention.de**

- Informazioni sulla salute dei bambini:
  - [www.kindergesundheit-info.de](http://www.kindergesundheit-info.de)
  - [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de),  
voce di menu “Themen/Prävention/Kindergesundheit”  
(Argomenti/Prevenzione/Salute dei bambini)

**E-Mail:**

- Ministero Federale della Salute: [poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)

**Telefono:**

- Ministero Federale della Salute:  
Servizio telefonico riguardante l'argomento “Prevenzione sanitaria”:  
**+49 30 340 60 66-03** (da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 18:00, venerdì dalle 8:00 alle 12:00)

**Materiale informativo:**

- Ministero Federale della Salute  
(disponibile al sito [www.gesundheitsministerium.de](http://www.gesundheitsministerium.de),  
voce di menu “Service/Publikationen” (Servizio/Pubblicazioni))

### 3. Consulenza per HIV/AIDS/informazioni sulle malattie sessualmente trasmissibili (STI)

Esistono malattie sessualmente trasmissibili. Per esempio l'HIV, l'epatite e la sifilide. I preservativi possono proteggere dal contagio.

Un'infezione da HIV può essere oggi trattata efficacemente con i farmaci. Ecco perché è importante sottoporsi precocemente ad un test. Anche le altre malattie sessualmente trasmissibili (STI) sono più facilmente e rapidamente curabili, se individuate e trattate tempestivamente.

Informatevi gratuitamente presso i centri di consulenza competenti o l'ufficio sanitario e sottoponetevi a un test. I test e la consulenza possono essere eseguiti anche in forma anonima.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ufficio sanitario
- pro familia
- Centri di consulenza per l'AIDS

### Internet:

- [www.aidshilfe.de](http://www.aidshilfe.de)
- [www.liebesleben.de](http://www.liebesleben.de)
- Ministero Federale della Salute:  
[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)
- Centrale Federale per l'Educazione alla salute: [www.bzga.de](http://www.bzga.de),
  - Voce di menu "Programme und Aktivitäten/HIV/STI-Prävention" (Programmi e attività/Prevenzione HIV/STI)
  - Voce di menu "Service/Beratungsstellen" (Servizio/Centri di consulenza)
- [www.profamilia.de](http://www.profamilia.de), voce di menu "Beratungsstellen" (Centri di consulenza)

### E-Mail:

- Centrale Federale per l'Educazione alla salute:  
[telefonberatung@bzga.de](mailto:telefonberatung@bzga.de) (in tedesco)

### Telefono:

- Centrale Federale per l'Educazione alla salute:  
**+49 221 892031** (da lunedì a giovedì dalle 10:00 alle 22:00; da venerdì a domenica dalle 10:00 alle 18:00)
- Centro di salute degli immigrati, Colonia:  
**+49 221 420398-0** (da lunedì al giovedì dalle ore 8:30 alle 17:00, venerdì dalle ore 8:30 alle 15:00, informazioni disponibili anche in russo e turco)
- VIA-Afrikaherz, Berlino: **+49 30 35050013**

### Materiale informativo:

- Centrale Federale per l'Educazione alla salute (disponibile al sito [www.liebesleben.de](http://www.liebesleben.de), voce di menu "Infomaterial" (Materiale informativo))

## 4. Assistenza per tossicodipendenti persone affette da dipendenze

Droga, alcol, nicotina, medicinali, gioco d'azzardo, cibo eccessivo, Internet e consumo, molte cose possono creare dipendenza. Qualsiasi forma di dipendenza è una patologia da trattarsi seriamente. Ecco perché i dipendenti e le loro famiglie hanno bisogno di aiuto e consulenza professionale. Alle famiglie coinvolte si consiglia di rivolgersi a un medico o a un centro di assistenza. Prima viene trattata la dipendenza, migliori saranno le possibilità di recupero. Molte organizzazioni e gruppi di auto-aiuto offrono un aiuto rapido e anonimo.



### Qui potete informarvi

#### Internet:

- I centri di consulenza:
  - Centrale Federale per l'Educazione alla salute: **www.bzga.de**, voce di menu "Service/Beratungsstellen" (Servizio/Centri di consulenza)
  - Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e.V. (Centro tedesco per problemi di dipendenza): **www.dhs.de**, voce di menu "Suchthilfe" (Servizi per i tossicodipendenti)
- **www.caritas.de/onlineberatung**, voce di menu "Sucht" (Dipendenza)
- Fachverband Sucht e. V. (Associazione specialistica contro la dipendenza): **www.sucht.de**
- **www.drugcom.de**, **www.kenn-dein-limit.de**, **www.rauchfrei-info.de**, **www.check-dein-spiel.de**, **www.ins-netz-gehen.de**

#### Telefono:

- Centrale Federale per l'Educazione alla salute:
  - Telefono per domande relative alla prevenzione delle dipendenze: **+49 221 892031** (da lunedì a giovedì dalle 10:00 alle 22:00; da venerdì a domenica dalle 10:00 alle 18:00)
  - Linea telefonica dedicata per le dipendenze e le droghe: **+49 1806 313031** (24 ore su 24)

#### Materiale informativo:

- Centrale Federale per l'Educazione alla salute) (disponibile al sito **www.bzga.de**, voce di menu "Infomaterialien/Suchtvorbeugung" (Materiale informativo/Prevenzione della dipendenza))
- Deutsche Hauptstelle für Suchtfragen e. V. (Centro tedesco per problemi di dipendenza) (disponibile al sito **www.dhs.de**, voce di menu "Informationsmaterial" (Materiale informativo))

## 5. Partecipazione alla vita sociale delle persone disabili

Lo Stato tedesco promuove la partecipazione alla vita collettiva, con pari diritti e pari opportunità, alle persone con disabilità fisica o mentale. Sul lavoro, le persone con gravi disabilità godono di una tutela speciale, in particolare, per quel che riguarda il licenziamento.

Se siete affetti da una disabilità o da una disabilità grave, contattate l'ente assistenziale per richiedere la tessera di invalidità (grave), che certifica il vostro grado di inabilità. Con questo documento avete dei benefici finanziari, per esempio nei trasporti pubblici.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Cassa mutua, ente pensionistico
- Agenzia del Lavoro
- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ente sociale, ente assistenziale
- Centri di servizio degli enti per la riabilitazione

### Internet:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali:
  - **www.bmas.de**, voce di menu “Themen/Teilhabe und Inklusion” (Argomenti/Partecipazione e inclusione):
  - **www.einfach-teilhabe.de**
- Incaricato del governo federale per le questioni relative alle persone con disabilità: **www.behindertenbeauftragter.de**
- Assicurazione pensionistica tedesca, centri di servizio congiunti: **www.reha-servicestellen.de**

### E-Mail:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali:  
**info@bmas.bund.de, info.gehoerlos@bmas.bund.de**

### Telefono:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali (Da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 20:00):
  - Informazioni per le persone disabili: **+49 30 221911-006**
  - Servizio per i non udenti o le persone audiollese, telefono testuale: Telefono per linguaggi mimici-gestuali, **www.gebaerdentelefon.de/bmas**

### Materiale informativo:

- Pubblicazioni del Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali (disponibile al sito **www.bmas.de**, voce di menu “Service/Publikationen” (Servizio/Pubblicazioni)):
  - **Ratgeber für Menschen mit Behinderung** (Guida per le persone disabili)
  - **Rehabilitation und Teilhabe von Menschen mit Behinderungen** (Riabilitazione e partecipazione alla vita sociale delle persone disabili) (tedesco, inglese e francese)
  - Voce di menu “Service/Gesetze” (Servizio/Leggi): **Das Gesetz zur Gleichstellung behinderter Menschen** (La legge sulle pari opportunità per le persone con disabilità)

# X. Banche e assicurazioni

## 1. Operazioni finanziarie e mezzi di pagamento

Molte operazioni finanziarie in Germania vengono effettuate senza ricorrere ai contanti. Per i pagamenti senza contanti vengono utilizzati i cosiddetti conti correnti. Il conto corrente serve a gestire tutti pagamenti: sul conto è possibile accreditare (per esempio tramite bonifici o depositi di contanti) e addebitare (per esempio prelevando denaro contante, pagando con la carta di credito, effettuando dei bonifici o delle scritture a debito o effettuando pagamenti tramite ordine fisso) somme di denaro. Il conto corrente serve soprattutto per effettuare il pagamento delle bollette e delle spese periodiche (affitto, elettricità). Lo stesso compenso e lo stipendio vengono direttamente versati sul conto corrente. Aprire un conto corrente presso una banca conviene soprattutto alle persone che esercitano un'attività remunerata.

Chi desidera aprire un conto corrente può rivolgersi direttamente ad un istituto bancario di propria scelta. Informatevi sulle condizioni e sui costi, che possono variare da banca a banca. Chiedete altresì quali documenti sono necessari per l'apertura del conto.

In linea di principio, ogni consumatore ha diritto a un cosiddetto conto bancario di base, che deve soddisfare alcune funzioni minime. Questi includono il deposito e il ritiro di contanti, l'esecuzione di addebiti diretti, trasferimenti e ordini permanenti e pagamenti con carta. La Banca può addebitare congrue spese di tenuta del conto per il conto bancario di base.

### Mutui

A chi desidera effettuare acquisti importanti, le banche offrono spesso finanziamenti. Per il denaro preso in prestito, richiedono solitamente degli interessi molto elevati. Quindi, valutate attentamente l'idea di un mutuo, prima di rivolgervi alla banca. Ricordate che il pagamento del mutuo può protrarsi per molti anni e che anche il vostro reddito potrebbe variare. Informatevi dettagliatamente e verificate se l'offerta è seria, confrontate sempre i tassi di interesse degli altri istituti di credito.



## CONSIGLIO



Cercate l'aiuto di un professionista, quanto prima, qualora vi accorgete di non riuscire più a pagare un mutuo. I servizi di consulenza in materia di debito si trovano in ogni città. Potrete trovare anche aiuto presso i dipendenti del servizio di consulenza per gli immigrati adulti (MBE).

### Fido bancario

Ai titolari di conto corrente, la banca concede spesso il cosiddetto fido bancario o credito sullo scoperto. Il fido consente di spendere più soldi di quanti siano effettivamente presenti sul conto, fino a un limite concordato. Tale soluzione i permette di essere molto flessibili relativamente alle spese a breve termine. I tassi di interesse per un credito sullo scoperto tuttavia, sono molto più alti rispetto ai tassi di interesse sui normali finanziamenti. Il fido bancario si adatta pertanto solo a coloro che necessitano di piccole somme di denaro a breve termine.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza
- Casse di risparmio e banche nelle vostre vicinanze

### Internet:

- Associazioni per la difesa del consumatore:  
**[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)**

### Telefono:

- Telefono per i consumatori dell'autorità federale di sorveglianza dei servizi finanziari (BaFin): **0800 2 100 500\***

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

## 2. Previdenza sociale obbligatoria

In Germania, le persone impiegate a titolo oneroso sono in coperte dalla previdenza sociale obbligatoria. La previdenza sociale tedesca è un sistema assicurativo obbligatorio che garantisce una protezione finanziaria dai principali rischi e dalle relative conseguenze quali malattia, disoccupazione, anzianità e necessità di assistenza. Mira a garantire un tenore di vita stabile a ciascun cittadino, fornisce assistenza e assicura prestazione pensionistica a chi esce dal mondo del lavoro.

La previdenza sociale è un'assicurazione obbligatoria. La metà dei contributi viene versata dal datore di lavoro. L'altra metà è a carico dei dipendenti. Il contributo per la previdenza sociale viene detratto automaticamente dallo stipendio o dal compenso del lavoratore. Esistono comunque le seguenti eccezioni: i contributi dei dipendenti per l'assicurazione per l'assistenza ai disabili anziani sono leggermente più alti di quelli dei datori di lavoro, che a loro volta rilevano l'intero contributo dell'assicurazione infortuni per i dipendenti. Tali contributi danno il diritto a usufruire delle diverse prestazioni contemplate dalla previdenza sociale.

Il contributo previdenziale viene calcolato in base al reddito. Tuttavia, per tutti i settori, ad eccezione dell'assicurazione sanitaria vale la regola che da un determinato livello di reddito in poi i contributi non devono superare una certa soglia (il cosiddetto tetto all'imponibile contributivo).



## Qui potete informarvi

### Internet:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: **www.bmas.de**, voci di menu “Themen/Soziale Sicherung” (Argomenti/Sicurezza sociale) e “Themen/Rente” (Argomenti/Pensione)
- Direzione centrale della Previdenza sociale tedesca **www.dsv-europa.de**

### E-Mail:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: **info@bmas.bund.de**

### Materiale informativo:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali (disponibile al sito **www.bmas.de**, voce di menu “Publikationen” (Pubblicazioni)):
  - **Soziale Sicherung im Überblick** (Quadro generale della sicurezza sociale) (tedesco, inglese, francese, italiano, spagnolo e turco)
  - **Sozialhilfe und Grundsicherung** (Assistenza sociale e livello minimo di reddito)

## Assicurazione pensionistica

Di norma, i lavoratori dipendenti sono automaticamente assicurati dall'assicurazione pensionistica obbligatoria. Quest'ultima tutela il cittadino finanziariamente negli anni della vecchiaia. Per ricevere una pensione di vecchiaia, i contributi devono essere stati versati per almeno cinque anni. Attualmente, l'età pensionabile viene aumentata a tappe. Attualmente, la pensione viene corrisposta a partire dall'età di 65 anni e 8 mesi (nati nel 1954), dopodiché l'età pensionabile sale progressivamente a 67 anni; dal 2031 questo limite d'età riguarderà tutte le persone nate dal 1964 in poi. Esistono tuttavia alcune eccezioni, per esempio per le persone che hanno maturato un periodo contributivo particolarmente lungo. L'assicurazione pensionistica vi sostiene anche in caso di inabilità al lavoro, cioè se per un periodo indeterminato non siete più in grado o solo parzialmente capaci di esercitare una professione a causa di una malattia o una disabilità oppure se siete vedovi od orfani.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

La pensione statale è inferiore al reddito percepito nel periodo dell'occupazione. Per mantenere il vostro tenore di vita in età avanzata, è consigliabile integrare l'assicurazione pensionistica obbligatoria con un piano di previdenza privato.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Amministrazioni comunali e distrettuali: Ente assicurativo
- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza
- Centri di consulenza e informazione della Deutschen Rentenversicherung

#### Internet:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: **www.bmas.de**, voce di menu "Themen/Rente" (Argomenti/Pensione)
- Assicurazione pensionistica tedesca: **www.deutsche-rentenversicherung.de**
- Associazioni per la difesa del consumatore: **www.verbraucherzentrale.de**, voce di menu "Geld & Versicherungen" (Soldi e assicurazioni)

#### E-Mail:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: **info@bmas.bund.de**
- Assicurazione pensionistica tedesca: **info@deutsche-rentenversicherung.de**

#### Telefono:

- Servizio telefonico della Assicurazione pensionistica tedesca: **0800 1000 4800\*** (da lunedì a giovedì dalle ore 7:30 alle 19:30, venerdì dalle ore 7:30 alle ore 15:30)
- Servizio telefonico del Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali riguardo al tema "Pensione": **+49 30 221 911-001**

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

**Materiale informativo:**

- Depliant del Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali (disponibile al sito [www.bmas.de](http://www.bmas.de), voce di menu “Publikationen” (Pubblicazioni)):
  - **Ratgeber zur Rente** (Guida alla pensione)
  - **Erwerbsminderungsrente** (Pensione d’invalidità permanente con riduzione della capacità lavorativa)
  - **Zusätzliche Altersvorsorge** (Previdenza pensionistica integrativa)

**Assicurazione sanitaria**

L’assicurazione sanitaria obbligatoria sostiene voi e la vostra famiglia in caso di malattia. Si fa carico di diverse spese di tipo sanitario (per esempio spese dentistiche) e di riabilitazione, oltre a coprire i costi legati al parto. Qualora, a causa di una malattia, dobbiate assentarvi dal lavoro per un periodo prolungato, non percependo pertanto uno stipendio dal proprio datore di lavoro, la cassa malattia pubblica provvederà a corrispondere la cosiddetta indennità di malattia.

Per i lavoratori dipendenti, l’assicurazione sanitaria è prevista per legge e obbligatoria fino a una determinata soglia di reddito (limite di reddito annuo generale o speciale). Oltre tale soglia è possibile scegliere se assicurarsi presso una cassa malattia pubblica o privata. È obbligatorio scegliere una di queste due varianti. Non è possibile rinunciare all’assicurazione sanitaria.

**CONSIGLIO**

I lavoratori autonomi, possono decidere liberamente se assicurarsi presso la cassa mutua pubblica o in una privata. Le casse mutue private differiscono spesso tra loro sia a livello dei contributi sia per le prestazioni erogate; informatevi pertanto dettagliatamente e confrontate le diverse offerte! Potrete trovare anche aiuto presso i dipendenti del servizio di consulenza per gli immigrati adulti.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Casse mutue ed enti assicurativi
- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza

### Internet:

- Ministero Federale della Salute  
**[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)**
- Associazioni per la difesa del consumatore:  
**[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)**
- Panoramica delle casse mutue pubbliche della direzione centrale GKV:  
**[www.gkv-spitzenverband.de](http://www.gkv-spitzenverband.de)**, voce di menu “Krankenkassenliste”  
(Elenco delle casse mutue)

### E-Mail:

- Ministero Federale della Salute: **[poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)**
- Servizio per i non udenti o le persone audiolese:  
**[info.gehoerlos@bmg.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.bund.de)**

### Telefono:

- Ministero Federale della Salute: Servizio telefonico riguardante il tema “Assicurazione contro le malattie”: **+49 30 340 60 66-01** (da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 18:00, venerdì dalle 8:00 alle 12:00)
- Servizio per i non udenti o le persone audiolese:  
Videotelefonia: **[www.gebaerdentelefon.de/bmg/](http://www.gebaerdentelefon.de/bmg/)**  
Telefax: **+49 30 340 60 66-07**

### Materiale informativo:

- Ministero Federale della Salute (disponibile al sito **[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)**, voce di menu “Service/Unsere Publikationen” (Servizio/Le nostre pubblicazioni)):
  - **Ratgeber Krankenversicherung – Alles was Sie zum Thema Krankenversicherung wissen sollten** (Guida all'assicurazione sanitaria - Tutto quello che dovete sapere sull'assicurazione sanitaria)
  - **Ratgeber Krankenhaus – Was Sie zum Thema Krankenhaus wissen sollten** (Guida agli ospedali - Tutto quello che dovete sapere sugli ospedali)

## Assicurazione contro l'infermità

L'assicurazione contro l'infermità vi assiste in età avanzata o qualora, a causa di una grave malattia, non siate più in grado di mantenervi autonomamente e dipendiate pertanto dalle cure di terzi. L'assicurazione per l'assistenza ai disabili anziani assiste le persone non autosufficienti e fornisce un sostegno finanziario e di consulenza ai loro parenti che li assistono. Per usufruire delle prestazioni offerte dall'assicurazione per l'assistenza ai disabili anziani, dovete presentare una richiesta.

Se siete assicurati dall'assicurazione obbligatoria contro le malattie, siete automaticamente coperti dalle prestazioni dell'assicurazione contro l'infermità. Se invece siete assicurati presso la cassa mutua privata, dovete stipulare un contratto separato per l'assicurazione contro l'infermità.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Cassa mutua o assicurazione privata
- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza

#### Internet:

- Ministero Federale della Salute:  
**[www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de)**
- Associazioni per la difesa del consumatore: **[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)**

#### E-Mail:

- Ministero Federale della Salute: **[poststelle@bmg.bund.de](mailto:poststelle@bmg.bund.de)**
- Servizio per i non udenti o le persone audiolese:  
**[info.gehoerlos@bmg.bund.de](mailto:info.gehoerlos@bmg.bund.de)**

#### Telefono:

- Ministero Federale della Salute: Servizio telefonico riguardante il tema "Assicurazione contro l'infermità": **+49 30 340 60 66-02** (da lunedì a giovedì dalle 8:00 alle 18:00, venerdì dalle 8:00 alle 12:00)
- Servizio per i non udenti o le persone audiolese:  
Videotelefonia: **[www.gebaerdentelefon.de/bmg/](http://www.gebaerdentelefon.de/bmg/)**  
Telefax: **+49 30 340 60 66-07**

### Materiale informativo:

- Ministero Federale della Salute (disponibile al sito [www.bundesgesundheitsministerium.de](http://www.bundesgesundheitsministerium.de), voce di menu "Service/Unsere Publikationen" (Servizio/Le nostre pubblicazioni)):
  - **Ratgeber Pflege – Alles, was Sie zum Thema Pflege wissen sollten** (Guida all'assicurazione sanitaria - Tutto quello che dovete sapere sulle cure)
  - **Ratgeber Demenz – Informationen für die häusliche Pflege von Menschen mit Demenz** (Guida alle malattie demenziali - Informazioni per l'assistenza domiciliare delle persone con demenza)
  - **Pflegeleistungen zum Nachschlagen** (Informazione sui servizi di cura alla persona)

## Assicurazione contro gli infortuni

L'assicurazione obbligatoria contro gli infortuni sostiene voi e la vostra famiglia a risolvere eventuali problemi finanziari e sanitari, derivanti da infortuni o malattie professionali. Per incidenti sul lavoro si intendono altresì gli incidenti occorsi durante il tragitto da e per il lavoro o la scuola.



### Qui potete informarvi

#### Sul luogo:

- Datore di lavoro, ente previdenziale anti-infortuni

#### Internet:

- Ministero Federale del Lavoro e degli Affari sociali: [www.bmas.de](http://www.bmas.de)
- Deutsche Gesetzliche Unfallversicherung (DGUV) (Istituto nazionale per l'assicurazione contro gli infortuni sul lavoro) – Organizzazione centrale delle associazioni di categoria professionali industriali e delle casse infortuni: [www.dguv.de](http://www.dguv.de)

## Assicurazione di disoccupazione

Coloro che, in Germania, perdono il posto di lavoro, per cause non a loro imputabili, non vengono lasciate soli ma ricevono un sostegno da parte dello Stato. Il sostegno non è comunque solo di natura finanziaria. Hanno anche la possibilità di ricorrere al servizio di mediazione dell'Ufficio

Federale del Lavoro. All'occorrenza, è inoltre possibile usufruire di speciali misure di riqualifica professionale (per esempio corsi formativi e di specializzazione) e ricevere eventualmente, a tale scopo, prestazioni sociali.

### Sussidio di disoccupazione

Se perdete il vostro lavoro, dopo essere stati occupati per almeno dodici mesi in un periodo di 30 mesi prima di diventare disoccupati, potete richiedere il sussidio di disoccupazione. In questo caso, l'Ufficio Federale del Lavoro verificherà che sussistano i requisiti richiesti. Il sussidio di disoccupazione viene erogato per un periodo massimo di dodici mesi, da 50 anni in poi per 15 mesi, da 55 anni in poi per 18 mesi, da 58 anni in poi, invece, per 24 mesi.

## AVVISO IMPORTANTE

Recatevi personalmente presso l'agenzia del lavoro almeno tre mesi prima del termine del rapporto lavorativo e informate il personale che siete alla ricerca di un nuovo impiego. Se non lo segnalate tempestivamente, potrebbero congelarvi i sussidi per una settimana. Qualora non vi sia possibile rispettare la scadenza, perché avete appena saputo che perderete il posto di lavoro, dovrete recarvi all'agenzia del lavoro al più tardi entro tre giorni dalla notizia del licenziamento imminente.

### Sussidio di disoccupazione II

Anche coloro che non possono richiedere i benefici dell'assicurazione di disoccupazione hanno diritto all'assistenza a certe condizioni, se hanno bisogno di aiuto. Per le persone abili al lavoro (cioè le persone che sono in grado di lavorare) e in cerca di occupazione, come pure per i membri della loro comunità beneficiaria (familiari conviventi), le prestazioni assicurative di base forniscono tale sostegno. Oltre alla consulenza e alla garanzia dei mezzi di sussistenza, le prestazioni assicurative di base per le persone in cerca di lavoro includono, per esempio, il sussidio di disoccupazione II, il sussidio sociale e, se applicabile, i benefici per l'istruzione e la partecipazione, nonché i benefici per l'integrazione nella formazione o nel lavoro. Un prerequisito fondamentale è in primo luogo il fatto che i membri della rispettiva comunità beneficiaria non riescano ad assicurare sufficiente-

mente il loro sostentamento con il proprio reddito o patrimonio. Nel caso degli stranieri, conta anche la situazione di soggiorno. Infatti, gli stranieri senza diritto di soggiorno o con diritto di soggiorno che funge unicamente per trovare un impiego sono esclusi dai benefici.

Per avere maggiori informazioni sulle prestazioni assicurative summenzionate e sulle normative, informatevi presso l'Ufficio Federale del Lavoro. Anche i dipendenti del servizio di consulenza per gli immigrati adulti risponderanno alle vostre domande.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Agenzia del Lavoro
- Jobcenter
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Ufficio Federale del Lavoro: [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de)

### Telefono:

- Centro di servizio dell'Agenzia del Lavoro: **0800 4 5555 00\***  
(da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00)

### Materiale informativo:

- Ufficio Federale del Lavoro (disponibile al sito [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de), voci di menu "Download-Center" (Centro di download) o "Für Menschen aus dem Ausland" (Per chi viene dall'estero))

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente

### 3. Assicurazioni personali e su beni materiali

Oltre alle assicurazioni obbligatorie esistono molte assicurazioni di tipo privato, per esempio:

- Assicurazione di responsabilità civile privata
- Assicurazione sui beni mobili
- Assicurazione di invalidità professionale
- Assicurazione sulla vita
- Assicurazione RCA

Ogni assicurazione ha un costo. Valutate attentamente di cosa avete veramente bisogno, prima di stipulare un contratto d'assicurazione. Qualora possediate un'autovettura o una motocicletta, l'assicurazione RCA è obbligatoria. È altresì importante avere un'assicurazione di responsabilità civile privata, che risarcisce i danni materiali involontariamente causati ad altre persone.



#### Qui potete informarvi

##### Sul luogo:

- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza
- Assicurazioni

##### Internet:

- Autorità federale di sorveglianza dei servizi finanziari: [www.bafin.de](http://www.bafin.de)
- Associazioni per la difesa del consumatore:  
[www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)

##### Telefono:

- Telefono per i consumatori dell'autorità federale di sorveglianza dei servizi finanziari: **+49 228 29970299** (da lunedì a venerdì dalle 8:00 alle 18:00)

# XI. Acquisti e tutela del consumatore

## 1. Acquisti e pagamento

I generi alimentari e altri beni di uso quotidiano possono essere acquistati nei supermercati, nei centri commerciali e nei negozi specializzati. Considerate che: nei negozi, le merci simili o identiche vengono spesso offerte a prezzi diversi. Prezzi particolarmente convenienti e offerte speciali valgono solitamente per periodi di tempo limitati. Vale pertanto la pena informarsi e mettere a confronto prezzi e qualità.

In caso di acquisti di grande entità, può risultare utile leggere le recensioni sui diversi prodotti. Esistono molte possibilità per scoprire la qualità di un'offerta. Le associazioni per la difesa del consumatore e la Stiftung Warentest (fondazione per le prove merceologiche) pubblicano periodicamente su giornali, riviste specialistiche o in Internet informazioni e recensioni sui prodotti.

### Orari di apertura dei negozi

In Germania, gli orari di apertura dei negozi variano di regione in regione. Solitamente, i negozi sono aperti da lunedì a sabato dalle 9:00 alle 20:00.

### Metodi di pagamento

In Germania è possibile pagare ovunque in contanti. È anche possibile pagare tramite carta di credito. Se avete un conto corrente, le banche o le casse di risparmio vi rilasciano spesso una girocard o una carta di credito (spesso dietro pagamento), con la quale potrete pagare i vostri acquisti. L'importo verrà quindi automaticamente detratto dal proprio conto (consultare, a questo proposito, il capitolo X "Banche e assicurazioni").



## Acquisti su Internet

Oggi è possibile ordinare prodotti anche tramite Internet. Tuttavia non tutte le offerte sono serie. Ecco perché si consiglia la massima attenzione quando si fanno acquisti su Internet o qualora si partecipi ad aste online. Per maggiori informazioni, vedi capitolo III, punto 4 “Internet come risorsa informativa”. Uno dei metodi più sicuri di fare acquisti online è, per esempio, quello di pagare solo dopo aver ricevuto la merce. Altrettanto sicuro è il sistema addebito diretto, in cui il denaro viene direttamente detratto dal vostro conto corrente (consultare, a questo proposito, il capitolo X “Banche e assicurazioni”). In quest’ultimo caso, è necessario autorizzare preventivamente il venditore all’addebito. Il vantaggio di questo metodo consiste nel fatto di poter riaccreditarne l’importo il denaro entro otto settimane dall’addebito.

### CONSIGLIO



Qualora siate vittime di una frode online, procedete al più presto a presentare regolare denuncia alla polizia e informate il gestore del sito Web. Non perdetevi tempo, ogni giorno è prezioso per trovare rapidamente il truffatore.

## ■ AVVISO IMPORTANTE

### Attenzione ai concorsi

Fate attenzione nel fornire il vostro indirizzo. Le lotterie puntano spesso a raccogliere indirizzi in grande stile. Dopodiché i clienti interessati riceveranno materiale pubblicitario per posta o tramite e-mail oppure telefonate pubblicitarie. Molte persone sono infastidite da tali iniziative. Anche carte di fedeltà e di sconto possono servire a raccogliere indirizzi per la pubblicità non richiesta.

## 2. Garanzie

Ogni venditore deve garantire che il cliente riceve la merce senza difetti. Se nei primi due anni dall'acquisto il cliente scopre dei difetti, i quali erano già presenti al momento del ricevimento della merce, ha diritto alla garanzia. Tale regola si applica altresì alla merce acquistata in promozione o scontata. Il diritto alla garanzia ovviamente, non si applica qualora il prodotto presenti segni di usura. Se nei primi sei mesi dall'acquisto si presenta un difetto, il rivenditore dovrà dimostrare che la merce era in perfetto stato tecnico al momento dell'acquisto. Se invece sono trascorsi più di sei mesi, sarà il cliente a dover dimostrare che la merce era difettosa fin dall'inizio.

### Cambiare la merce

Il cambio della merce avviene sempre su base volontaria. Nessun negozio è obbligato a scambiare la merce acquistata, se questa non presenta alcun difetto.



## CONSIGLIO

Se, in presenza di un difetto volete restituire o cambiare la merce acquistata, non è necessario essere in possesso della confezione originale. La legge non prescrive infatti di conservare le confezioni e il materiale d'imballaggio. Non è neppure obbligatorio presentare lo scontrino. In presenza di quest'ultimo, è comunque più facile dimostrare dove e quando il prodotto è stato acquistato. A prova dell'acquisto può essere presentato anche un estratto conto bancario o un testimone.

## AVVISO IMPORTANTE

Garanzia legale e garanzia commerciale non sono sempre la stessa cosa. La garanzia legale è quella fornita dal produttore, il quale dichiara che il prodotto vanta specifiche caratteristiche e/o che funzionerà per un determinato periodo. Qualsiasi forma di garanzia è volontaria. Non esiste un obbligo di garanzia.

### 3. “Vendita a domicilio”, per corrispondenza o e-mail oppure contratti stipulati su Internet

Un contratto viene stipulato in fretta – a volte troppo in fretta, soprattutto quando si tratta di vendite a domicilio, in Internet o al telefono. Ecco perché il legislatore ha introdotto un diritto di recesso di 14 giorni per questi tipi di contratti. Ciò significa che potete revocare il contratto firmato, non essere dunque più vincolati. La revoca non deve essere giustificata. Per ragioni probatorie è tuttavia consigliabile dichiarare la revoca per iscritto (per esempio lettera, fax o e-mail). Se ciò nonostante dovessero presentarsi dei problemi, potete rivolgervi all'associazione per la difesa del consumatore ([www.verbraucherzentrale.de](http://www.verbraucherzentrale.de)).

In generale vale quanto segue: Non firmate nulla se non avete veramente capito il contenuto del testo. Prima di procedere a un acquisto, informati se il contratto è revocabile e quali eccezioni esistono (per esempio nel caso della prenotazione alberghiera). Di norma il diritto di recesso è valido per 14 giorni dall'acquisto. Se pensate di recedere dal contratto dunque, non aspettate troppo a lungo.



## LISTA DI CONTROLLO

La normativa viene generalmente applicata nel caso di:

- Accordi presi sul posto di lavoro, in un appartamento privato, telefonicamente, sulla strada o in un mezzo pubblico
- Contratti di compravendita stipulati nei negozi, ma avviati dopo essere stati contattati personalmente dall'imprenditore al di fuori dei suoi locali commerciali
- Contratti di compravendita stipulati in Internet
- Ordini tramite catalogo
- Accordi scritti stipulati tramite posta, fax o e-mail
- Accordi presi nell'ambito di gite promozionali organizzate dai commercianti (in Germania denominate Kaffeefahrten (Gite promozionali)).



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Associazioni per la difesa del consumatore sparsi nelle regioni federali della Germania con circa 200 centri di assistenza
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Test dei prodotti divulgati in Internet, in televisione e sui giornali, soprattutto sulla rivista “test” della organizzazione “Stiftung Warentest”

### Internet:

- Organizzazione “Stiftung Warentest”: **www.test.de**
- Ministero federale della giustizia e della tutela dei consumatori: **www.bmju.de**
- Verbraucherzentrale Bundesverband e.V. (direzione centrale delle 16 associazioni per la difesa del consumatore delle regioni e delle 26 associazioni consumatori di stampo politico): **www.vzbv.de**
- Centro federale per l'alimentazione (BZfE) **www.bzfe.de**
- Centro Federale di Informazione per l'agricoltura (BLZ) **www.ble.de**, voce di menu “Das BLZ”
- Deutsche Gesellschaft für Ernährung e.V. (Società tedesca per la nutrizione): **www.dge.de**
- Associazioni per la difesa del consumatore: **www.verbraucherzentrale.de**
- Handbook Germany: **www.handbookgermany.de**

### Materiale informativo:

- Opuscolo informativo “**Ratgeber Verbraucherschutz kompakt – Guter Rat in Alltagsfragen**” (Tutela dei consumatori in sintesi - Buoni consigli nelle questioni quotidiane) (disponibile al sito **www.bundesregierung.de**, voce di menu “Service/Publikationen der Bundesregierung” (Servizio/Pubblicazioni del governo federale))



## XII. Associazioni e organizzazioni

### 1. Associazioni e circoli

In Germania esistono migliaia di circoli e associazioni. Si tratta di organizzazioni di persone che seguono gli stessi interessi e obiettivi. Molte persone prestano un servizio di volontariato (cioè un'attività di aiuto e di sostegno non remunerata) in un'associazione oppure sono solo membri. Tra questi si contano anche molti bambini e giovani. Diventando membro di un'associazione potrete usufruire delle iniziative offerte e conoscere persone con interessi simili ai vostri. In alcuni casi, per diventare membro, è necessario pagare una piccola quota associativa.

Le tematiche, attorno alle quali associazioni e circoli (chiamati anche club) sono stati fondati, possono essere di natura diversa. Esistono per esempio:

- Associazioni sportive
- Circoli musicali
- Associazioni sociali
- Club per giovani

- Associazioni dei genitori
- Associazioni per la protezione degli animali
- Associazioni artistiche
- Club di cucina
- Club di computer

Molte associazioni, circoli e gruppi di auto-aiuto sostengono le famiglie. Che si tratti di problemi legati ai figli, malattia oppure semplicemente di un aiuto nella quotidianità, le possibilità di assistenza sono innumerevoli. Informatevi per conoscere quali organizzazioni sono attive nella vostra zona.

## CONSIGLIO



Il contatto con le persone della vostra zona e l'impegno a favore della comunità e delle persone che vi abitano vi aiuteranno ad integrarvi rapidamente nella vostra nuova realtà. Approfittate pertanto delle opportunità offerte dalle associazioni, presenti nel vostro nuovo luogo di residenza.

Se volete diventare membri o dare il vostro contributo ad un'associazione, ma non sapete dove trovarne una, informatevi presso il centro di accoglienza/sportello informazioni per i cittadini o sul sito Web del vostro comune. La Bundesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen (Comunità federale di lavoro delle agenzie di volontariato) e l'agenzia di volontariato locale possono fornire informazioni sul panorama associativo locale e sulle opportunità di lavoro volontario.

Per bambini e adolescenti, le associazioni giovanili offrono numerose opportunità per essere impegnarsi a livello sociale e passare il tempo libero insieme. Le organizzazioni giovanili sono associazioni di giovani con interessi o obiettivi comuni in aree tematiche diversificate. Potete informarvi sulle offerte locali presso le associazioni giovanili cittadine e distrettuali della vostra regione.

### Associazioni sportive sul luogo:

Alcune associazioni sportive si rivolgono alle persone appena arrivate in Germania. Cercano di facilitarvi di integrazione in nuovi gruppi e vi consigliano sulle attività sportive, ma anche sui problemi della quotidianità. Le associazioni di sostegno e altre informazioni relative al

programma “Integration durch Sport” (integrazione tramite sport) della Confederazione tedesca degli sport olimpici sono disponibili al sito [www.integration-durch-sport.de](http://www.integration-durch-sport.de).



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Centri di accoglienza per i cittadini/Informazioni per i cittadini
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Forum delle associazioni: [www.verbandsforum.de](http://www.verbandsforum.de)
- Deutscher Bundesjugendring (Consiglio federale tedesco della gioventù): [www.dbjr.de/ueber-uns/mitgliedsorganisationen/](http://www.dbjr.de/ueber-uns/mitgliedsorganisationen/)
- Bundesarbeitsgemeinschaft der Freiwilligenagenturen (Comunità federale di lavoro delle agenzie di volontariato): [www.bagfa.de](http://www.bagfa.de)

## 2. Organizzazioni per immigrati

In Germania esistono numerose organizzazioni in cui si riuniscono le persone con una storia di migrazione. La maggior parte delle organizzazioni di immigrati opera, a livello locale, assumendo la forma di un'associazione di volontariato. Esistono inoltre organizzazioni centrali operanti a livello nazionale. Molte delle associazioni, piccole o grandi che siano, locali o nazionali, si impegnano a favore dell'integrazione degli immigrati. Un'importante apporto viene fornito dalle associazioni dei genitori, dove i genitori con sfondo migratorio si impegnano a favore dell'educazione dei loro figli.

I membri delle organizzazioni degli immigrati vantano inoltre una propria esperienza migratoria che li rende capaci di aiutare gli immigrati a integrarsi in Germania.

Le diverse organizzazioni di immigrati sono tanto variegate quanto i migranti che assistono. Esistono per esempio:

- Associazioni sportive e per il tempo libero
- Associazioni culturali
- Associazioni religiose

- Associazioni di lavoratori
- Associazioni politiche
- Associazioni studentesche
- Associazioni imprenditoriali
- Associazioni dei genitori

Le organizzazioni di immigrati offrono spesso un'ampia gamma di servizi, per esempio:

- Servizi di interpretariato
- Consulenza
- Eventi
- Corsi e formazione permanente
- Offerte educative, per esempio assistenza per i compiti a casa dei bambini
- Formazione per i genitori
- Progetti di integrazione

Rappresentano inoltre gli interessi dei propri membri. Sempre più spesso diventano importanti punti di riferimento per la politica, l'economia e l'amministrazione.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ufficio delle organizzazioni locali per gli immigrati
- Incaricato all'integrazione del vostro comune o dell'ufficio immigrati comunale
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)

### Internet:

- Ufficio federale per l'Immigrazione e i Rifugiati:  
**[www.bamf.de/migrantenorganisationen](http://www.bamf.de/migrantenorganisationen)**
- Ministero Federale degli Interni, dell'edilizia e degli affari interni e territoriali: **[www.bmi.bund.de](http://www.bmi.bund.de)**, voce di menu "Themen/Heimat & Integration/Integration/Migrantenorganisationen" (Argomenti/Casa e integrazione/Integrazione/Organizzazioni degli immigrati)
- Ministero Federale della Famiglia, degli Anziani, della Donna e della Gioventù: **[www.bmfsfj.de](http://www.bmfsfj.de)**, voce di menu "Themen/Gleichstellung/Gleichstellung und Teilhabe/Migrantinnenorganisationen in Deutschland" (Argomenti/Uguaglianza/Uguaglianza e partecipazione/organizzazioni di donne immigrate in Germania)

# XIII. Vivere in Germania

## 1. Ordinamento politico e giuridico

La legge fondamentale è la costituzione della Repubblica Federale Tedesca. È la più importante base giuridica della convivenza in Germania.

### Diritti fondamentali

Gli articoli da 1 a 19 della costituzione assicurano i diritti fondamentali dei cittadini nei confronti dello Stato. I diritti fondamentali più importanti sono:

- Tutela della dignità umana
- Diritto alla vita e all'integrità fisica
- Diritto all'uguaglianza dinanzi alla legge
- Libertà religiosa
- Libertà di espressione
- Libertà di associazione
- Libertà professionale
- Tutela della proprietà e diritto ereditario
- Libertà di stampa

L'articolo 20 descrive i principi più importanti su cui è fondato il sistema politico della Repubblica Federale Tedesca:

- Stato federale
- Democrazia
- Stato di diritto
- Stato sociale



## Stato federale

La Germania è una Repubblica Federale composta da 16 Stati:

- |                                      |                      |
|--------------------------------------|----------------------|
| ■ Baden-Württemberg                  | ■ Bassa Sassonia     |
| ■ Baviera                            | ■ Nordreno Westfalia |
| ■ Berlino                            | ■ Renania Palatinato |
| ■ Brandeburgo                        | ■ Saarland           |
| ■ Brema                              | ■ Sassonia           |
| ■ Amburgo                            | ■ Sassonia-Anhalt    |
| ■ Assia                              | ■ Schlesvig-Holstein |
| ■ Mecklenburgo-Pomerania Occidentale | ■ Turingia           |

## Democrazia

La Germania è uno Stato democratico, il che significa che il popolo è sovrano. Il potere del popolo è esercitato tramite:

- Elezioni
- Votazioni
- Organi legislativi (Parlamento)
- Organi del potere esecutivo (Governo e amministrazione)
- Organi giudiziari (tribunali)

Il Bundestag (Parlamento) è la rappresentanza eletta del popolo.

## Stato sociale

La Germania è uno Stato sociale. ovvero: ogni cittadino deve provvedere al proprio mantenimento. Lo Stato aiuta tuttavia le persone che non sono in grado o che riescono solo parzialmente a provvedere al proprio sostentamento. Compensa le persone svantaggiate. Esistono numerose prestazioni sociali statali. Le più importanti sono la previdenza sociale obbligatoria e il sussidio di disoccupazione II (vedi capitolo X “Banche e assicurazioni”), ma anche gli assegni familiari (vedi capitolo VII “Bambini e famiglia”).



### Qui potete informarvi

#### Internet:

- Agenzia federale per l'educazione politica: **[www.bpb.de](http://www.bpb.de)**

#### Materiale informativo:

- Le informazioni dell'Agenzia federale per l'educazione politica sono disponibili in forma stampata su **[www.bpb.de](http://www.bpb.de)**, voce di menu “Shop”

## 2. Partiti e partecipazione politica

### Partiti

Tutti cittadini hanno la possibilità di partecipare alla vita politica e di intervenire a livello locale, regionale e nazionale. Un'importante opportunità è rappresentata dalla partecipazione attiva a gruppi di interesse, iniziative civiche, sindacati e partiti.

I partiti propongono i candidati per le elezioni dei diversi organi locali, regionali e nazionali, tra cui:

- Giunta comunale
- Giunta regionale
- Parlamento
- Parlamento europeo

I partiti politici in Germania hanno diverse posizioni e programmi politici. Sui siti Web dei diversi partiti è possibile informarsi su quale sia il punto di vista del partito in merito alle varie tematiche.

### Elezioni

Le elezioni in Germania sono a suffragio universale, dirette, libere, egualitarie e segrete, ovvero:

- **A suffragio universale:** tutti cittadini tedeschi possono votare ed essere votati se hanno compiuto il 18° anno di età. In alcuni stati federali, l'età minima di voto per le elezioni regionali e comunali è di 16 anni.
- **Dirette:** il popolo elegge i deputati direttamente o tramite una lista, e non indirettamente tramite gli elettori delegati.
- **Libere:** nessuno può mettere gli elettori sotto pressione, al fine di indurli a votare un determinato candidato. Non esiste l'obbligo di voto.
- **Uguali:** ogni voto ha lo stesso peso.
- **Segrete:** ciò che gli elettori hanno votato rimane segreto. Viene pubblicato solo il risultato complessivo.

Coloro che hanno nazionalità tedesca possono partecipare a tutte le elezioni. I cittadini di un altro Paese UE, residenti in Germania da oltre tre mesi, possono partecipare alle elezioni comunali, così come alle elezioni del Parlamento europeo.

L'elezione del Parlamento e della maggior parte delle giunte regionali funziona nel seguente modo: Ogni elettore può manifestare non più di due voti di preferenza di due voti, primo voto e secondo voto. Con il primo voto gli elettori votano uno dei candidati della loro circoscrizione elettorale (scrutinio maggioritario). Il secondo voto viene assegnato alla lista di un partito (elezione secondo il sistema proporzionale). In parole povere, il risultato di tutti i secondi voti determina l'ammontare della quota uno specifico partito in ogni parlamento. Le elezioni dei consigli comunali sono disciplinate dalla legge regionale. Possono essere strutturate diversamente ma devono comunque attenersi ai principi sopra elencati, devono pertanto essere: a suffragio universale, dirette, libere, egualitarie e segrete.

### **3. Consulte per l'integrazione e comitati consultivi**

In quasi tutti i comuni esistono consulte per l'integrazione che rappresentano gli interessi degli immigrati; in alcuni comuni, queste si definiscono comitati consultivi per stranieri. Le suddette consulte forniscono una consulenza alle giunte comunali in materia di immigrazione e integrazione. In molti comuni hanno diritto d'iniziativa e di parola.

Le consulte per l'integrazione forniscono inoltre sostegno agli immigrati in tutti i settori più importanti, come per esempio le questioni sociali, culturali e relative al diritto d'asilo.

Le consulte per l'integrazione e i comitati consultivi vengono solitamente eletti dagli immigrati stessi del comune.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Ufficio della consulta per l'integrazione locale
- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Servizi per giovani immigrati (JMD)

### Internet:

- Consiglio federale dell'integrazione dell'immigrazione:  
**[www.bzi-bundesintegrationsrat.de](http://www.bzi-bundesintegrationsrat.de)**

## 4. Religione

In Germania, la costituzione garantisce la libertà di religione a tutte le persone. Per libertà di religione si intende la possibilità di scegliere liberamente la propria religione, professarla con gli altri, ma anche non professare alcuna religione. Contenuto cardine della libertà religiosa è che ogni religione deve essere trattata allo stesso modo. Ecco perché la costituzione non prevede alcuna chiesa di stato. Lo Stato deve infatti essere neutrale verso tutte religioni; non deve favorirle o discriminarle. Sussiste tuttavia una cooperazione tra Stato e comunità religiose.

La maggior parte delle persone in Germania e di fede cristiana: oltre 22 milioni di persone in Germania appartengono alla Chiesa cattolica, mentre la Chiesa evangelica vanta oltre 20 milioni di fedeli. Anche i membri del cristianesimo ortodosso, dell'islam, del giudaismo e del buddismo fanno parte della società in Germania. Con circa 4 milioni di fedeli, i musulmani costituiscono la terza comunità religiosa del Paese.

Le leggi che regolano i giorni festivi e le domeniche prendono in considerazione le festività cristiane, ad esempio Natale o Pasqua. Per permettere la celebrazione di festività di altre religioni, alcune regioni federali permettono l'esonero dei bambini dalle lezioni scolastiche.

I genitori possono decidere se il figlio debba o meno frequentare le lezioni di religione a scuola. L'insegnamento religioso che viene solitamente offerto nelle scuole è di tipo cattolico o evangelico. Se necessario, è altresì

possibile prevedere l'insegnamento della religione cristiana-ortodossa e ebraica. Nella maggior parte delle regioni federali occidentali, è in fase di sperimentazione l'insegnamento in lingua tedesca della religione islamica. È previsto un ampliamento anche nelle altre regioni federali.



## CONSIGLIO

Informatevi presso il personale scolastico in merito al regolamento e all'offerta formativa relativa all'insegnamento religioso nella scuola di vostro figlio.



## Qui potete informarvi

### Sul luogo:

- Servizio di consulenza per immigrati adulti (MBE)
- Chiese e comunità religiose

### Internet:

- Chiese evangeliche in Germania: **[www.ekd.de](http://www.ekd.de)**
- Chiese cattoliche in Germania: **[www.katholisch.de](http://www.katholisch.de)**
- Chiese ortodosse in Germania: **[www.kokid.w-srv.net](http://www.kokid.w-srv.net)**
- Consiglio centrale degli ebrei in Germania: **[www.zentralratjuden.de](http://www.zentralratjuden.de)**
- Unione turco-islamica per la Promozione della Religione (DITIB): **[www.ditib.de](http://www.ditib.de)**
- Associazione nazionale dei centri culturali islamici (VIKZ): **[www.vikz.de](http://www.vikz.de)**
- Associazione delle Comunità alevite in Germania (AABF): **[www.alevi.com](http://www.alevi.com)**
- Consiglio centrale dei musulmani in Germania (ZMD): **[www.zentralrat.de](http://www.zentralrat.de)**
- Conferenza islamica tedesca (DIK): **[www.deutsche-islam-konferenz.de](http://www.deutsche-islam-konferenz.de)**



# Indice

Acquisti:	3, 17, 28, 116, 117
Agenzia del lavoro:	19, 21, 45, 48, 49, 50, 75, 88, 89, 90, 92, 93, 103, 113, 114
Agenzia delle entrate:	55
Aggiornamento professionale:	42, 50, 93
Assegni familiari:	9, 75, 76, 77, 78, 128
Assicurazione:	2, 59, 95, 104, 106, 108, 110, 111, 113, 115, 116, 117, 128
contro gli infortuni	106, 112
contro la disoccupazione-	55, 112, 113
contro le malattie-	23, 53, 55, 94, 95, 96, 97, 109, 110, 111
contro l'infermità-	55, 106, 111
di previdenza sociale-	106, 107, 128
pensione-	55, 103, 107, 108
personale e su beni materiali-	115
Assicurazione contro gli infortuni:	106, 112
Assicurazione contro la disoccupazione	55, 112, 113
Assicurazione contro le malattie/Cassa mutua:	23, 53, 55, 69, 94, 95, 96, 97, 98, 103, 109, 110, 111
Assicurazione contro l'infermità:	55, 106, 111
Assicurazione pensionistica:	55, 103, 107, 108
BAföG (sostegno economico per gli studenti):	76, 91, 92
Cambio di residenza:	58, 59
Candidatura:	26, 45, 48, 49
Canone d'affitto:	59, 60, 61, 62, 63, 64, 104
Carta blu UE:	14, 32, 33, 35, 36, 38
Carta TIC	14, 32, 33, 35, 36, 38
Carta TIC mobile	14, 32, 33, 35, 36
Cassa famiglia:	75, 77, 78
Centro di consulenza AIDS:	99
Centro di consulenza per tossicodipendenti:	101
Centro informativo sulle professioni (BIZ):	45, 89
Centro per l'impiego:	45
Certificato del corso di integrazione:	16, 19
Certificato di assegnazione di alloggio:	59, 60
Cittadini UE:	31
Congedo parentale:	54, 66, 71, 72, 75

Consulenza:	
Centro di consulenza AIDS:	99
Centro di consulenza per tossicodipendenti:	101
Ufficio di orientamento professionale:	45, 88, 89
Servizio di consulenza educativa:	68, 69, 79
Servizio di consulenza per gli immigrati:	9, 15, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 37, 38, 41, 44, 49, 50, 52, 77, 79, 87, 88, 89, 92, 93, 105, 109, 114, 121, 124, 125, 131, 132
Conto corrente:	104, 105
Contratto di locazione:	61, 62, 63, 64
Corso di alfabetizzazione:	18
Corso di integrazione:	16, 17, 18, 19, 20, 23, 28, 37
con alfabetizzazione:	18
Corso di integrazione per adolescenti:	18
Corso integrativo:	18
Corso intensivo:	19
Per adolescenti:	18
Per donne:	18
Consulta per l'integrazione:	130, 131
Corso intensivo:	19
Corso di integrazione per donne:	18
Corso di integrazione per genitori:	18, 20
Corso di lingua:	16, 17, 19
Per la professione:	16, 20, 21
per bambini e adolescenti:	21
Corso di orientamento:	16, 18, 19
Costituzione:	39, 126, 131
Creazione di microimprese:	50, 51, 52
Diritto del lavoro:	42, 53, 54, 66
Diritto di soggiorno:	28, 30, 32, 33, 39, 40, 114
Disabilità:	14, 40, 54, 84, 102, 103, 107
Elezioni:	31, 128, 129, 130
Emergenza:	95, 138
Ferie:	53
Formazione continua:	42, 50, 93, 113
Gravidanza:	23, 66, 67, 68, 69, 70, 71

Immigrati di origine tedesca provenienti dall'Europa orientale:	9, 30, 33, 45, 90
Imposte:	42, 52, 55
Indennità di alloggio:	60, 77
Indennità di malattia:	109
Indennità parentale:	71, 72, 73, 74, 75
Indennità supplementari per figli a carico:	75, 76, 77, 78
Ingresso:	2, 10, 11, 12, 13, 14, 30, 32, 33, 38, 91
Insegnamento religioso:	131, 132
Istituto superiore:	85, 90, 91, 92
Istruzione:	17, 18, 21, 23, 26, 32, 33, 36, 43, 45, 46, 49, 50, 75, 76, 82, 85, 88, 89, 90, 91, 92, 113
Lavoro autonomo:	42, 51, 52
Legge in materia di soggiorno:	43, 51
Legge sull'immigrazione qualificata:	32
Libera circolazione:	30, 51
Malattia:	14, 40, 53, 54, 94, 97, 99, 101, 106, 107, 109, 111, 112, 123
Maturità:	85
Mutuo:	104, 105
Naturalizzazione:	16, 28, 30, 38, 39
Nazionalità:	13, 30, 33, 39, 40, 43, 130
Orari di lavoro:	53, 54
Organizzazioni per gli immigrati:	88, 124, 125
Partiti:	129
Permesso di residenza:	14, 30, 33, 34, 36, 38, 73, 75
Permesso di soggiorno permanente:	14, 32, 33, 34, 36, 37, 38, 73
Permesso di soggiorno permanente:	16, 32, 33, 36, 37, 73, 75
Permesso di soggiorno permanente UE	32, 33, 36, 37, 38, 73
Personale specializzato:	13, 32, 36, 52
Prevenzione sanitaria:	97, 109
Previdenza:	94, 97, 108
Anzianità	109
Gravidanza	69
Salute	97, 109
Previdenza pensionistica:	109

Previdenza sociale:	106, 107, 128
Programma federale ESF:	45
Ricerca appartamento:	56
Ricerca impiego:	16, 19, 42, 46, 47, 114
Ricongiungimento del coniuge:	14, 15
Riconoscimento:	32, 42, 43, 45, 50, 92
Scuola:	2, 9, 16, 19, 21, 23, 26, 46, 77, 78, 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 92, 93, 112, 131, 132
Scuole materne:	78, 79
Servizi all'infanzia:	23, 78, 79
Servizio di consulenza educativa:	68, 69, 79
Servizio di consulenza in materia di debito:	105
Servizio di consulenza per gli immigrati:	9, 15, 19, 21, 22, 23, 24, 25, 28, 37, 38, 41, 44, 49, 50, 52, 77, 79, 87, 88, 89, 92, 93, 105, 109, 114, 121, 124, 125, 131, 132
Servizio sociale per questioni di dipendenza:	101
Servizi per giovani immigrati:	19, 21, 26, 27, 28, 37, 38, 41, 44, 49, 77, 87, 88, 89, 92, 131
Sostegni linguistici:	86, 87
Studio:	18, 21, 33, 35, 50, 82, 85, 88, 89, 90, 91, 92
Sussidi alla formazione:	91, 92
Sussidio di disoccupazione ALG I + II):	39, 113, 128
Test di naturalizzazione:	39, 40, 41
Tipi di scuola:	82, 83, 84
Trasloco:	58, 59
Tutela contro il licenziamento:	54, 72
Tutela del consumatore:	28, 63, 65, 116, 121
Tutela della maternità:	66, 69, 71
Ufficio Alloggi:	29, 56, 58, 59, 61, 63
Ufficio di orientamento professionale:	45, 88, 89
Ufficio Federale del Lavoro:	9, 15, 42, 44, 45, 46, 49, 50, 77, 89, 92, 93, 112, 113, 114
Ufficio sanitario	68, 70, 99, 100
Università popolare	16, 93
Visto:	2, 10, 11, 12, 13, 14, 33

# In caso di emergenza

A volte è questione di minuti. In questi casi è necessario un aiuto immediato. Ecco perché dovete conoscere i seguenti numeri telefonici. Qui troverete aiuto nei casi di emergenza.

**Di seguito i principali numeri d'emergenza:**

## **Guardia medica: 112**

Per ricevere un aiuto immediato se qualcuno è gravemente malato o ferito.

## **Vigili del fuoco: 112**

In caso di incendio presso la vostra abitazione o in quella del vostro vicino, chiamate immediatamente questo numero.

## **Polizia: 110**

Siete vittime di un atto di violenza o testimoni di un crimine? Chiamate subito la polizia! Potete fidarvi degli agenti.

## **Medico di guardia: 116 117**

Il servizio di guardia medica vi aiuterà se l'ambulatorio del vostro medico è chiuso e se non potete aspettare fino al giorno successivo.

## **Telefono amico: 0800 1110111\* oppure 0800 1110222\***

Siete disperati e non sapete più cosa fare? I collaboratori del Telefono Amico vi aiuteranno volentieri, anche in forma anonima.



## **CONSIGLIO**

Tutti i numeri di emergenza sono gratuiti e reperibili 24 ore su 24. Non esitate a chiamarli!

\* disponibile solo in Germania, gratuitamente





# Sigla editoriale

## **Editore**

Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat  
10557 Berlin

## **Redazione**

Bundesamt für Migration und Flüchtlinge  
90461 Nürnberg

## **Stato**

01/2021

## **Stampa**

Druck- und Verlagshaus Zarbock GmbH & Co. KG, 60386 Frankfurt  
6.ta edizione aggiornata

## **Progettazione e produzione**

MediaCompany – Agentur für Kommunikation GmbH, Berlin

## **Fonti iconografiche**

Foto di copertina: © BMI; pag. 2, 11: © gettyimages.com/Symphonie; pag. 4, 4, 17, 22:  
© BAMF/Bildkraftwerk/Thomas Geiger; pag. 4, 31: © iStockphoto.com/Juergen Sack; pag. 4, 42:  
© iStockphoto.com/Johnny Greig 2017; pag. 4, 57: © iStockphoto.com/Eric S; pag. 2–3, 67:  
© gettyimages.com/FatCamera; pag. 4, 82: © gettyimages.de/Westend61; pag. 4, 94:  
© iStockphoto.com/seb\_ra; pag. 105: © iStockphoto.com/fcafotodigital; pag. 4, 117:  
© iStockphoto.com/Minerva Studio; pag. 3, 122: © gettyimages.com/track5

## **Ordine di pubblicazione**

Publikationsversand der Bundesregierung  
Postfach 48 10 09, 18132 Rostock  
Telefono di servizio: +49 30 18 272 2721  
Fax di servizio: +49 30 18 10 272 272 1  
E-Mail: publikationen@bundesregierung.de

Ordine tramite il telefono per linguaggi mimici-gestuali:  
gebaerdentelefon@sip.bundesregierung.de

Ordine online: [www.bundesregierung.de/publikationen](http://www.bundesregierung.de/publikationen)

Altre pubblicazioni del governo federale possono anche essere scaricate e ordinate su:  
[www.bundesregierung.de/publikationen](http://www.bundesregierung.de/publikationen)

Numero di articolo: BMI21011

Questa pubblicazione viene emessa dal governo federale come parte del suo lavoro di relazioni pubbliche. La pubblicazione viene distribuita gratuitamente e non è destinata alla vendita. Non può essere utilizzata dai partiti politici o dai candidati oppure dai loro assistenti a fini elettorali durante il periodo delle elezioni. Ciò riguarda le elezioni federali, statali e locali, così come le elezioni del Parlamento europeo.

## **Nota**

Eventuali modifiche delle disposizioni di legge, degli indirizzi e dei numeri telefonici potrebbero pregiudicare l'attualità dell'opuscolo o annullarlo parzialmente. Pertanto si prega di informarsi e di chiarire in loco le questioni maggiormente rilevanti.

